



SÓLLER

SEMENARIO INDEPENDIENTE

SOLLER

SEMENARIO INDEPENDIENTE

Sr. D. Salvador Ros
Biblioteca Provincial

PALMA

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)

Exportación de frutas

Naranjas, Limones, Mandarinas

Juan Alorda

CARCAGENTE (Valencia-España)

CALLE VICENTE, 5

Dirección Telegráfica: ALORDA CARCAGENTE

COLL, MICHEL Y CASANOVAS

44, Cours Julien, MARSEILLE

TELEFONOS { COLLERT 37 - 79
COLBERT 42 - 37

Telegramas: Colmicas

Importacion * Exportacion * Frutos secos y primerizos

Especialidad en naranjas, mandarinas, bananas y dátiles

Servicio directo para la importación de naranjas y mandarinas desde el puerto de Gandía a los de Port-de-Muc, Marsella, Toulon y Niza, por los veleros «Isabel Vanrell», «Lareño» y «Nuevo Lareño» dotados de lentísimos motores «Bolinder's» de 180, 150 y 120 H. P. respectivamente. Esta casa acaba de aumentar tonelaje con dos nuevos buques: **Mallorquín** de 280 HP. y **P. y C.** de 200 HP.

Exportación de naranjas y mandarinas

VIUDA DE MIGUEL ESTADES

FUNDADA EN 1898

Telegramas: ESTADES
Teléfono: 21

CARCAGENTE (Provincia de VALENCIA)

Exportación al Extranjero de naranjas, limones y toda clase de frutas

ANDRÉS ARBONA

CALLE RUA—SOLLER

Marca registrada n.º 2.331

Telegramas: Arbona Ca'n Rua—Sóller

SÓLLER

SEMENARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)

TEMAS DE ACTUALIDAD

LAS ELECCIONES COMPLEMENTARIAS

Al lado de los inconvenientes que señalábamos en nuestro artículo precedente a las elecciones parciales, existen también algunas ventajas que si bien llegan a compensarlos totalmente contribuyen cuando menos a hacerlos menos odiosos. Nos referimos a la función compulsora de las variaciones que se han sufrido el cuerpo electoral desde las elecciones anteriores. A través de la enorme indiferencia que suelen inspirar en muchos casos esas elecciones complementarias, puede percibirse claramente la evolución que ha efectuado la opinión nacional, ya sea en un sentido más avanzado de cuando su última manifestación o, por el contrario, en una rectificación más o menos radical de la forma cómo se expresara anteriormente. El cuerpo electoral es un organismo vivo y sensible a todas las manifestaciones de la vida del país. Este repercuten en él todos los aciertos y errores de sus gobernantes, y en el momento de manifestarse expresa el criterio que le merecen los hombres y las organizaciones que lo dirigen y los problemas que estos han planteado.

Las elecciones complementarias del domingo último han constituido en muchos distritos, y principalmente en los primeros centros vitales del país, como Madrid y Barcelona, una elocuente manifestación de disconformidad con los procedimientos de gobierno que se vienen empleando. Ante los desaciertos y el desprestigio de la República se cometen desde el Parlamento al último de los municipios, la opinión empieza a reaccionar y expresa de la única manera posible su deseo de ver orientada la evolución política que se lleva a cabo en un sentido que no resulte repulsivo para ella. El triunfo de la «Liga» en Barcelona y los 28.000 votos alcanzados por el hijo de Primo de Rivera en Madrid, son el índice de esa reacción que harán bien en estudiar los actuales gobernantes si no quieren comprometer el éxito de la instauración del nuevo régimen. La República fué posible porque a su advenimiento coadyuvó la naturaleza. Mientras sólo la pedían cuatro extremistas intolerantes no pasó de ser una quimera lejana. Por esto mismo ha de ser una República para todos en la que todas las tendencias y creencias hallen el respeto debido y no se vean atropelladas por un sector de opinión que pugna para dar al país la fisonomía sectaria y partidista de su propio grupo.

En Mallorca y en Sóller las elecciones del domingo han tenido idéntico resultado, y la brillante votación alcanzada por el Sr. Pou no representa más que una protesta tácita contra la demagogia que se observa en algunas esferas. Estas alcanzan a demostrar a los dirigentes de la política isleña y local lo que se puede esperar de sus procedimientos de gobierno y son capaces de inspirar una saludable rectificación, aún habremos de felicitarnos de la celebración de esas elecciones complementarias, a pesar de las molestias que habrán ocasionado. —M. M. C.

VIAJE A LAS REGIONES POLARES ÁRTICAS

LA CIUDAD DEL PARLAMENTO MILENARIO

Nuestra llegada a Reykjavik consistió en un acontecimiento inusitado para los habitantes del país. Es la primera vez que un trasatlántico francés fondea en las aguas de Islandia.

Desembarcamos. Son las primeras horas de la mañana. Cae una lluvia tenue y fría. Espeso manto de niebla cubre las cimas de las abruptas montañas que sirven de abrigo al puerto en su extremo del Norte.

Los barcos pesqueros y vapores islandeses que ostentan en sus costados nombres terminados en «foss»: nombres de las más famosas montañas de Islandia. Más allá, descargadas las mercancías los buques escandinavos. Pabellones islandeses, daneses y suecos, se confunden con sus colores vivos y sus mismos dibujos cruceados. Todos los países nórdicos tienen en su bandera: cruces azules, cruces blancas, cruces rojas, cruces amarillas.

Desembarcados, nos invade un fuerte olor de pescado. Es el olor del bacalao característico de los pueblos de Islandia. En los alrededores de Reykjavik se ven numerosos montones de este pescado ya seco, que cubren enterados de lona blanca.

Las principales calles de la capital de Islandia, parten de sus mismos muelles. Los muelles son el corazón, el centro en que vive y se agita la ciudad. En el tiempo de Julio Verne, Reykjavik se componía únicamente de dos calles, y en las estadísticas de hace medio siglo, su población no contaba más de 500 habitantes. Hoy llega ya a 25.000, o sea una cuarta parte de la población total de la isla.

Como las demás capitales, sus hermanas mayores, ha querido tener—y tiene, a pesar de su aislamiento y latitud—modernos edificios de cemento armado, lujosas oficinas con vistosos rótulos, hermosos y bien surtidos escaparates, magníficos automóviles,—que sólo tienen unos pocos y malos caminos por donde poder transitar—y hasta la ley seca, como los mismos norteamericanos.

En sus barrios extremos se elevan numerosas y pintorescas casitas de ma-

dera pintada y anchas ventanas con flores que, por su aspecto y disposición, recuerdan las de las Feroé.

Circulan por sus calles elegantes y agraciadas jóvenes rubias, con ese rubio claro peculiar de los países nortescandinavos. Van ataviadas a la moda de París, y llevan faldas cortas hasta las rodillas que descubren las más bellas y seductoras líneas que hemos visto en nuestros paseos por el Norte.

Al lado de estas deliciosas muchachas, vemos pasar las típicas islandesas vestidas con el antiguo traje nacional. Consta éste de falda de anchos pliegos, largo mantón parecido al de las venecianas, y un pequeño gorro negro del cual pende una larga borla sobre la oreja y dos rubias trenzas que caen formando graciosas guirlandas sobre los hombros, como en el tocado de la Walkyria.

Una caravana de lujosos automóviles nos conduce a Hafnarfjörður, pintoresco pueblecito de pescadores situado al sur de Reykjavik. Esta excursión nos permite admirar uno de los paisajes más característicos de este suelo volcánico.

A la salida de Reykjavik, un camino estrecho y neblinoso, cubierto de húmedo polvo basáltico, serpentea a través de las ondulaciones de un campo musgoso. A uno y otro lado del camino, pastan reses vacunas y corderos de largos vellones, y más lejos, los famosos «poney» de Islandia. Nos refieren que estos caballos pequeños, de largas crines, que aquí prestan tan inestimables servicios al hombre, son unos de los animales más inteligentes de la creación.

Súbitamente, tras un declive del terreno, cambia el aspecto del paisaje. Atravesamos ahora un desierto de piedras grises, redondas, y, poco después, un campo de lava de reciente formación. En mi vida he visto un paisaje más desnudo y tético. Una inmensa y espesa costra de barro petrificado, color de hollín, cubre el suelo. Diríase un enorme campo de batalla lleno aún de montones de hierro, hoyos y grandes grietas; una especie de paisaje lunar formado por torrentes de lava que debieron enfriar y detener en su lenta carrera el aire y las aguas del mar...

Las casas que componen este curioso pueblecito, están edificadas sobre esta desigual corteza de lava que van nivelando, poco a poco, la constancia y tenacidad de los islandeses.

Inmediatos a la playa hay unos almacenes destinados al lavado y preparación del bacalao. En el interior de estos edificios vemos grandes cantidades de este pescado, que los operarios van amontonando y cubriendo de sal. No lejos de aquí, sobre los toscos y disformes ladrillos que forma el basalto, secan los desentrañados abadejos, cuyo blanco amarillento resalta sobre el fondo negro del suelo.

De regreso a la capital, los mismos automóviles nos conducen a las notables fuentes de aguas hirvientes que brotan a corta distancia de la población. A su salida estas aguas despiden grandes humaredas y alcanzan una temperatura de 90 grados. Actualmente sirven para lavar ropas; pero, según informes que aquí nos dan, pronto serán canalizadas para instalar la calefacción central en las casas de Reykjavik. Entonces sus habitantes podrán tomar baños naturales de agua caliente en su propio domicilio, y disfrutar de un servicio público original, económico y quizás único en su género.

Es ya más de mediodía cuando los automóviles nos dejan en el hotel Borg.

Queremos probar la cocina islandesa. En el fondo del vasto comedor encontramos ya preparados sobre una mesa los exóticos manjares que cada uno de los comensales está obligado a servirse, según la costumbre del país. Legumbres y patés,—no sabemos si de ave o pescado—son de gusto extraño y no muy recomendables para un estómago meridional.

Más tarde, guiados por dos señoritas de la agencia Bennett, visitamos el museo del escultor Einar Jonsson, uno de los primeros islandeses que se han dedicado al cultivo de las artes plásticas. Algunas docenas de esculturas y bajo-relieves ordenados en una sola sala, componen este pequeño museo. Piedras y bronce, en una sucesión de bellas armonías y bajo formas mitológicas y fantásticas, encarnan a maravilla el alma melancólica, el espíritu lúgubre de Islandia. Sus obras, que tienen algo del gran Rodin, evocan las olas encrespadas del mar, la violencia de los volcanes, el ímpetu de las cascadas, la rara estructura de las montañas basálticas, el silencio de muerte y la aridez de esta isla solitaria, a la que el mismo Jonsson denomina «El Anacoreta del Atlántico» en uno de sus magistrales bajo-relieves.

Nuestros guías nos acompañan después al Museo Antiguo. En las salas del primer piso vemos una interminable exposición de muebles, esculturas, cuadros y otros objetos religiosos; piraguas, armas, arpones y una colección de instrumentos de caza y pesca usados en las regiones árticas, y, entre otras cosas, una infinidad de curiosos utensilios, contruidos con huesos de ballena y cuernos de reno, de que suelen servirse los esquimales de la Groenlandia.

Recorremos también una vasta sala de Historia Natural, que encierra un sinnúmero de ejemplares de la fauna boreal: focas, morsas, renos, zorros, etc. Ocupa buena parte de las vitrinas, una extensa colección de peces y aves marinas y terrestres, llamando nuestra atención una especie de pingüino que suele encontrarse en algunos puntos de Islandia.

Después de una rápida visita a las dos iglesias, católica y protestante, penetramos en el edificio que ocupa el actual Parlamento islandés. La Alta Cámara, compuesta de catorce miembros, se halla en estos momentos reunida en torno de unas mesas en forma de herradura. Un señor rubicundo lee en voz alta unas cuartillas que nadie de nosotros entiende.

El Parlamento de Islandia, conocido por el Althing, fué instituido en el año 930, y según los islandeses, es el primero que tuvo la Europa de los tiempos modernos. En honor de su milenario, el año pasado se celebraron en Islandia grandes fiestas, que realzaron con su presencia los delegados de veintidós naciones.

Un grupo de nuestros compañeros de viaje tuvo ocasión de llegar hasta Thingvellir, cuna de Islandia y lugar donde el pueblo islandés reunía al aire libre sus asambleas y tribunales y ajusticiaba a sus reos.

Al tomar las chalupas que van a llevarnos al Cuba, los muelles están atestados de curiosos. Contornean al magnífico paquebote, pequeñas embarcaciones que durante el día han transportado, en un continuo ir y venir, centenares de personas deseosas de visitar nuestro buque. Estos visitantes, poco acostumbrados a ver en estas aguas barcos del to-

GLOSSARI

EL VOT FEMENÍ

Parlam un poc del vot femení? Es segur que ja se n'ha parlat molt; és possible que fins i tot se n'hagi parlat massa; però, ¿què té que veure? També és possible que un servidor no sia el primer, ni el qui fa deu, que en digui això que tenc intenció de fer-vos remarcar, lector amic.

Suposem que ens fan aquesta pregunta: «¿Es just que les dones majors d'edat sien electores i tenguin el dret de votar en qualsevol plebiscit?». Ja és de raó, contestarem.

Encara una altra: «Es oportú que «ara» exercixin aquest dret?». Ara, i sempre!

Seria probable que uns quants «didots de la pàtria» amollassen, en sentir això, altres tantes paraules gruixudes. Es que més de quatre dels que s'anomenen liberals tenen tota la vida un tirà dins el cos, i més de sis dels que es diuen demòcrates hi tenen un rei absolut.

Dissortadament, no vivim a un món en el qual la dona pugui ésser única i exclusivament la «dolça aimia» que els poetes canten. Home i dona no poden menar la vida amable dels antics pastors d'Arcàdia. Dafnis i Cloe, en aquestes saons, haurien d'estar inscrits a no sé quants registres, haurien de prendre cédula personal i pagar una mala fi d'arbitris, contribucions, «inquilinatos», etc. etc.

Es natural, doncs, que si dona i home estan subjectes a les mateixes molèsties civils, gaudeixin també iguals drets en el mateix ordre.

Es veu que costa molt de desarrelar aquest sentiment ancestral que fa considerar la dona com una propietat natural del pare o del marit. No és estrany: el mateix cristianisme, amb tot i la seva enorme força espiritual no ho ha pogut aconseguir més que en part migrada i, si es vol, formulada.

Ja dic que es tracta d'un sentiment—puix que com a fruit del raonament ningú no ho admetria—un sentiment pregon, recòndita supervivència de les velles civilitzacions que un dia imprimiren el seu encuny a la nostra ànima.

Si per la raó, però, ens sabem sostreure a la influència d'aquest sentiment indigno, reconeixem que la dona—col·laboradora eficaçíssima en la vida familiar i en la de les grans col·lectivitats—té perfecte dret d'opinar sobre la direcció dels afers domèstics i dels nacionals i li correspon igualment el de fer valer aquesta opinió seva mitjançant el vot.

No oblidem que té també, per damunt tot, el dret de fer-se apta per opinar bé i votar amb encert. I si qualcu em diu que «ja podria començar a fer us del seu vot més enllà, quan aquesta aptitud fós ben manifesta...» li respondré que miri el cens i me digui quants d'electors ineptes no hi ha, el vot dels quals es «com a mel» per fer regidors, diputats i tot lo que faci falta.

Just.

nelaje del Cuba, han recorrida con marcada curiosidad sus numerosas dependencias, y no han cesado de admirar las suntuosas instalaciones de esta moderna ciudad flotante.

Abandonamos Reykjavik a una hora muy avanzada de la tarde. Emprendemos la travesía más larga de nuestro viaje. De Islandia a Spitzberg, vamos a navegar por espacio de cuatro días por las inmensas soledades del Océano Glacial Ártico, uno de los mares del globo menos frecuentado por los buques de gran tonelaje.

¡Adiós, isla legendaria! ¡Adiós, tierra misteriosa y solitaria! ¡Adiós, Islandia!

Allá, en el horizonte, durante las horas que en otro punto del planeta corresponden a la noche, el sol escondido tras las nubes nos envía aún sus débiles resplandores. Nos hallamos en una latitud donde se suceden sin interacción el crepúsculo y la aurora. Aquí, en esta época, el ocaso y el alba tienen lugar en un mismo sitio del horizonte, y mueren y nacen casi a un mismo tiempo.

¡Extraordinarias noches! ¡Extrañas noches, estas noches estivales de Islandia!...

VICENTE MAS.

CHARLAS PEDAGÓGICAS

Pretendo en la actual charla recordar a los padres de los escolares la obligación que tienen de estar en una mayor relación con aquellos que, por su profesión, debieran ser sus mejores amigos y sus conversadores más constantes. Me refiero a los maestros de sus hijos.

¿Cuántos, de entre los padres que puedan leer la presente, han visitado la Escuela a que asiste su hijo, y la visitan con frecuencia para informarse de su conducta en ella? ¿Conocen siquiera muchos de Vds. al maestro de su hijo?

Ejerciendo en un pueblo de Andalucía tuve la curiosidad de hacer una estadística de las visitas que hacíanme los padres de mis discípulos, anotando el fin que se perseguía con estas visitas, y esta estadística, por lo curiosa, la voy a dar a conocer. En esta Escuela a que me refiero, en la que había una matrícula escolar de 140 niños pertenecientes a 114 familias, desde el 1.º de Septiembre al 16 Diciembre de 1927 hicieron su visita 63 padres de alumnos. De esas 63 visitas, 39 fueron para reclamar una gorra, o un paraguas que se dejaron olvidado; 15 para protestar contra el rigor del reglamento, que exigía la puntualidad en la hora de entrada; 7 para quejarse de la brutalidad de ciertos condiscípulos para con sus hijos; y 2, ¡2 solamente!, de entre los 63 visitantes y 114 familias, fueron a verme para informarse del progreso de sus hijos.

Este divorcio que existe entre los padres y los maestros es funestísimo y de resultados enormemente perjudiciales.

Decía Montesquieu «que recibimos tres educaciones distintas y aun contrarias», la de nuestros padres, la de nuestros maestros y la del mundo. Y lo malo no es que existan esas tres educaciones, sino que, generalmente, están en desacuerdo, y lo que una pretende, contradice casi siempre las pretensiones de las otras.

Es verdad que el padre es el natural educador de su hijo. Pero ese derecho que como padre tiene, está determinado por diversas causas, y hasta las leyes le reducen este derecho cuando no se cumple con la debida rectitud. No puede un padre llevar la educación de su hijo por derroteros perjudiciales a la salud moral y física de su hijo. La sociedad debe velar en todo momento porque esto sea un hecho. Y si el maestro es el funcionario del Estado en quien el padre y el propio Estado delegan esta delicada función de sus hijos y ciudadanos, juzgaréis que no obran con la lógica obligada aquellos padres que, como existen muchos, mandan a sus hijos a una Escuela sin saber las condiciones higiénicas que la Escuela reúne, y, una vez ingresado en la Escuela, no se acercan más por ella, si no es para pedir o para quejarse.

La casa, la familia, tiene sobre la Escuela una mayor ventaja, cual es la continuidad de acción. Se calcula que por una hora que el niño pasa en la Escuela, pasa tres en casa. A más de que la acción del maestro se ejerce sobre un grupo numeroso de discípulos, mientras que la del padre se dirige solamente al casi siempre reducido número de sus hijos, y la eficacia puede ser, y es, de hecho, mayor. Y esta superioridad, en cuanto a la eficacia de la casa sobre la Escuela, viene a ser un gran enemigo de la educación en aquellos casos en que no van de acuerdo y hasta siguen trayectorias opuestas.

En la educación de la familia se emplea, casi siempre, el método de autoridad, mientras que la Escuela va encaminada a favorecer el libre examen del niño, a fortalecer la educación de su voluntad autónoma.

Los padres, en su propósito de educar al hijo a su imagen, buscando que su hijo sea una prolongación de ellos mismos, tratan de imponerle, por los

medios más rápidos posibles, sus opiniones y sus creencias, más bien que liberarle y prepararle para el ejercicio de todos sus derechos y el cumplimiento de todas sus obligaciones.

Crean los padres que de esa forma sirven los verdaderos intereses de sus descendientes, cuando lo que hacen es preparar esclavos en lo individual y en lo social, restar a la sociedad en que viven espíritus reformadores, caracteres tenaces, voluntades decisivas y audaces, tantas éstas de donde han salido siempre en los pueblos los hombres que les han podido llevar a la salvación o al triunfo en cualquiera de los momentos en que ello ha sido necesario. Mientras que la educación de la familia se subordina totalmente al interés, a veces equivocado, del niño, la educación pública, sin abandonar esos intereses personales, subordina el niño a la comunidad; los intereses particulares a los intereses generales.

La Escuela y la familia son dos fuerzas educadoras que, laborando discordes, no pueden gran cosa, pero que unidas son todopoderosas. Por ello es preciso que, en bien de sus hijos que tanto aman, provoquen esa aproximación a los maestros, que tan fecunda ha de ser. No es posible hoy poner en duda la importancia que tiene esa aproximación entre Padres y Maestros, para hacer de hecho más fecunda y provechosa la educación de los hijos.

VICENTE MORATAL.

Jornadas Españolas en Marsella

En la Prensa francesa, especialmente en la de Marsella, de los últimos días de Septiembre, hemos visto con sumo agrado que entre las detalladas reseñas de la VII FERIA INTERNACIONAL descollaban las dedicadas a las «Jornadas Españolas». No es nuestro objeto entrar en pormenores por no disponer de espacio para ello, pero permítasenos remarcar los halagüeños resultados y la actuación de los principales animadores de esta obra de aproximación Franco-Española, entre los que destaca, por ser paisano y muy querido amigo nuestro, D. MIGUEL ARBONA ARBONA, Presidente de la Cámara Española de Comercio en Marsella, quien, con su infatigable celo, (aunque su modestia proteste), ha conseguido llevar al mayor éxito una empresa de tanta envergadura, contando para ello con colaboradores excelentes y de primer orden, como el Sr. Gullón, dignísimo Cónsul de España en Marsella; el señor Molinari, organizador de las jornadas; los señores Boada y Quetglas, Secretario y Tesorero, respectivamente, de la Cámara de Comercio, y algunos más que escapan a nuestra memoria.

Las «journées» tan felizmente concebidas dieron principio el día 22 con la llegada de los Delegados Oficiales de España, seguida de las visitas protocolarias a las autoridades de Marsella, durante las que se cruzaron afectuosos y expresivos saludos de bienvenida. Se repitieron estas vivas manifestaciones ante el Presidente de la Asociación de la Prensa Marsellesa, que tuvo espléndida representación en todos los actos. Durante las visitas al Pabellón, lujosamente instalado en la FERIA por la Cámara de Comercio Española, hizo los honores su digno Presidente, que lucía la roseta de la Legión de honor, recientemente concedida por el Gobierno francés, recibiendo mil plácemes por su actuación y muy nutridos aplausos al terminar su discurso.

Hubo un exquisito banquete en el Hotel de la Réserve en obsequio a los representantes españoles y Autoridades, y a la hora de Champagne las expansiones de cordialidad y entusiasmo se desbordaron, rubricándose con vivas a Francia y España.

Después de mutuas y recíprocas visitas a la Exposición y a la Cámara de Comercio Española, se verificó en el local una recepción modelo de distinción y cordialidad, asistiendo numerosísima concurrencia, entre la que figuraban en gran número muchos sollereses.

Resaltar la importancia que han tenido todos los actos celebrados durante los cuatro días que se dedicaron a las «Jornadas Españolas» es algo que debe ser obligado y hondamente agradecido mucho más si se tiene en cuenta que en esos días de confraternidad, la bandera de la República Española flameó en la de la República Francesa. El Sr. Alcalde, en la Réserve, en el Pabellón Gran Hotel y en otros principales edificios de Marsella.

Terminamos felicitando al Sr. Arbona y a sus valiosos colaboradores, por el do de relieve su brillante gestión, preciosa y lucida, para prez de España haciendo votos sinceros para que mayor entusiasmo, en años sucesivos, el pabellón español de FERIA sea uno de los más importantes y ocupe un lugar preeminente en esa demostración internacional de paz, trabajo y amor.

X. X. X.

5 Octubre de 1931.

CUARENTA AÑOS ATRE

10 Octubre de 1931.

Habiéndose desmontado ya el tablado que ha tocado la música durante las veladas de los días festivos en todo el verano, puede decirse que se da por terminada la temporada, que respeta a esos conciertos que constituyen un buen solaz para los aficionados al arte y una agradable expansión para la ventura de este pueblo, que con tal motivo celebra en la plaza de la Constitución. Con las veladas musicales está demostrado los progresos que ha hecho nuestra banda de música desde que la dirige el Sr. Terrés, por lo que merece este plácemes, como los merecen los organizadores de esa culta diversión que tan buenos ratos ha proporcionado al vecindario.

La solemne oración de Cuarenta Horas de la archicofradía parroquial de Hijos de Purísima dedica anualmente a su excelencia y Patrona, se celebró hoy, en los días 26, 27 y 28 del pasado mes, con un esplendor todavía mayor que en los anteriores. A toda orquesta se cantó el Domingo la Misa mayor, interpretándose admirablemente la bella partitura del maestro Eslava, y predicó, ensalzando las glorias de la Virgen Inmaculada, el elocuente orador Sr. D. Bernardo Matas.

Ha visto con satisfacción el vecindario en el camino que de Sóller conduce a Fornalutx, en los sitios en que la carretera vadea tigua al torrente, a expensas del Municipio, haya construido un pretil, y por esta medida que tiende a evitar desgracias, ha sido elogiado por su acierto el señor Alcalde.

En cumplimiento del acuerdo tomado por la Junta magna que se celebró en la Casa consistorial el miércoles de la anterior semana al anochecer del domingo último recorriendo calles de esta población la Comisión que aquella nombró al efecto, con la banda de música, para recaudar fondos en favor de las familias damnificadas por la inundación de Consuegra y Almería. El resultado de la cuestación fué de 409'06 pesetas.

Nuestro distinguido amigo D. Jaime Ferrer y Joy, vicario de esta iglesia parroquial, ha sido nombrado cura castrense de este pueblo y de los de Fornalutx y Buñola.

Ayer se hizo cargo de la estafeta de esta villa el oficial del cuerpo de Correcciones D. José Elvira Simó, cesando en el desempeño de este cargo, con general sentimiento del vecindario, el inteligente Administrador D. Antonio J. Seguí.

Para mañana, a las tres de la tarde, anunciado una función en la plaza de la Beneficencia de la Casa-Hospicio de esta villa. La corrida, dado los muchos aficionados a esta clase de espectáculos que hay en el pueblo, promete verse muy concurrida.

A. B. C. Se vende en la Librería de Marqués, S. Bartolomé.

el Ayuntamiento

ordinaria del día 23 de Septiembre de 1931,
(Conclusión)

La venta de carne de cerdo

dió cuenta de una instancia presentada por D.^a Juana Ana Ripoll Rullán mediante la que expone que en el puesto de carne para durante la temporada de cerdos que le concedió el Ayuntamiento, debe vender únicamente la carne y despojos procedentes del Matadero municipal particular propio de D. Antonio Puig Arbona, sito en la calle de Cetre esta ciudad.
La Corporación se dió por enterada, y en unas manifestaciones del señor en el sentido de que se recaude íntegramente el arbitrio impuesto sobre la carne de cerdo a los cortantes que lo vendan en las mesas de la carnicería pública, se dió recomendar la mayor vigilancia a la Comisión de Hacienda.

Pagos

se acordaron los siguientes pagos: Al Presidente de la «Lira Sollerense» 100 ptas. importe del tercer trimestre del presente ejercicio de la subvención anual que se le concede para el sostenimiento de bandas de música y clases gratuitas de baile. Al señor Presidente de la Asamblea de la «Cruz Roja», 50 ptas. importe del tercer trimestre del actual ejercicio de subvención anual que se le concede en compensación de los servicios que presta a heridos y enfermos con carácter benéfico y gratuito.

Se acordó el pago de las nóminas correspondientes a los alquileres de edificios escuelas, indemnizaciones a los maestros por casa-habitación y pensiones a las escuelas privadas, pertenecientes al tercer trimestre del corriente ejercicio.
Igualmente se acordó el pago de la nómina correspondiente a los alquileres de edificios destinados a Casa cuartel de Guardia civil y a estaciones telefónicas de esta ciudad, pertenecientes al tercer trimestre del actual ejercicio.

La fuente de la Via 14 de Abril causa perjuicios.

dió lectura a una instancia promovida por D.^a Francisca Marqués Rullán, propietaria de la casa n.º 24 de la calle de la Gloria, esquina a la Via 14 de Abril, mediante la que solicita se resuelva y revoque a la mayor brevedad el perjuicio que ocasiona a la expresada finca la fuente pública adosada a la misma en la parte que linda con dicha vía.

La Corporación resolvió acceder a lo solicitado y que la Comisión de Obras dé las facilidades convenientes para realizar las obras necesarias a fin de evitar a la señora Marqués los perjuicios denunciados.

Instalación de un motor

dió cuenta de que durante el tiempo que permaneció expuesta al público la correspondiente instancia no se ha presentado ninguna reclamación en contra, se dió conceder permiso a D. Arnaldo Gili, como encargado de D. Juan Oliver, para instalar un motor-bombina Bloch, de 1/3 de H. P., para ser utilizada en los edificios domésticos, en la casa n.º 28 de la calle de San Jaime.

Pago

dió cuenta de una carta remitida por el señor Arquitecto director de las obras de construcción de los edificios destinados a escuelas en la barriada de Ses Marjades, en la cual manifiesta que pueden satisfacerse al contratista de las mismas quince pesetas a buena cuenta, y en su vista el Ayuntamiento acordó pagar la expresada cantidad e interesar que se haga oficial entrega de los edificios construidos siendo el señor Arquitecto el correspondiente informe.

Construcción de unos bancos

dió cuenta del pliego presentado por el maestro carpintero de esta localidad Antonio Marcús Ripoll, optando al concurso abierto por el Ayuntamiento para la construcción de cinco bancos de madera al servicio del público en la Sala Capitular de la Casa Consistorial, en el cual ofrece construir dichos bancos por la cantidad de 100 ptas. cada uno, o sea por el total de 500 pesetas.
Tratada la Corporación, en vista de que el precio a que se ofrece construir los bancos es más crecido que el calculado en el pliego, acordó encargar al señor Colom (Miguel) que gestione rebaja, y que

caso de no conseguirla así mismo se encargue el trabajo al señor Marcús.

Las escaleras de la escuela de niñas de Ses Marjades.

El señor Presidente dió cuenta de haber encargado la construcción de las escaleras de acceso a los edificios destinados a escuelas de niñas y a casa-habitación de los señores maestros, en la barriada de Ses Marjades, al maestro albañil D. José Morrell Colom, y que D. Pedro Rullán ha hecho el trato con D. Jaime Coll Garriga de la construcción del bordillo correspondiente para las mismas a razón de 5'50 ptas. el metro.

La Corporación aprobó lo actuado.

El padrón de solares sin edificar

Habida cuenta de que no se ha presentado reclamación alguna durante el tiempo que ha permanecido expuesto al público el Padrón de solares sin edificar, de este término municipal, correspondiente al actual ejercicio, la Corporación acordó aprobarlo definitivamente y proceder al cobro de las partidas consignadas en el mismo.

El peso público

El señor Presidente prometió atender un ruego del señor Rullán en el sentido de que en adelante el peso público se coloque en la plazuela existente frente al edificio de la calle de Vives que estuvo destinado a Matadero público.

La instancia del señor Interventor

Debiendo reproducirse la lectura de la instancia elevada al Ayuntamiento por el señor Interventor, don Juan Campins Fontclara, que quedó sobre la mesa en la sesión anterior, el Secretario preguntó a la Corporación si deseaba tratar el asunto en sesión pública o secreta, contestando a dicha pregunta el señor Serra diciendo que, por su parte, podía ser pública, y habiendo dado los reunidos muestras de asentimiento a las palabras del Sr. Serra, fué leída íntegramente la referida solicitud.

Al terminar su lectura el mismo señor Serra dijo que la minoría Federal había estudiado dicho asunto y concretado su opinión en una nota que llevaba escrita y a la cual rogó se diese lectura, y habiendo accedido el señor Presidente al ruego del señor Serra, fué ésta leída, y copiada textualmente dice como sigue:

«La minoría Federal no cree procedente abrir la investigación que pide el señor Interventor ni por lo tanto debe esa Corporación ratificar ni rectificar confianza alguna. Lamenta al mismo tiempo esta minoría que en la instancia se haga expresa petición de que sean guardadas al señor Interventor las consideraciones que la Ley le concede; consideraciones que siempre sabe guardar este Ayuntamiento tanto corporativamente como en el terreno particular.

También considera esta Minoría Federal que el asunto personal entre el señor Secretario y el señor Interventor no debe resolverse este Ayuntamiento, evitando así puedan derivar de esta cuestión ajena al mismo, consecuencias que pudieran parecer personalistas o políticas.

En cuanto a la petición del señor Secretario de que sea seguido el expediente sobre la denuncia de falsificación de actas hecha el 5 de Noviembre del pasado año, no tiene esta Minoría que oponerse a ella, si bien cree pertinente se depuren y acaben cuantos expedientes están en tramitación, como son los abiertos al señor Inspector de Viveres e Higiene pecuaria, al señor Secre-

COMISION Y EXPORTACION
ESPECIALIDAD EN NARANJAS Y MANDARINAS
FRUTOS — PRIMERIZOS — LEGUMBRES
EMBALAJES ESMERADOS

Cristóbal Colom

ARGEL - Rue de Suez 28 (detrás del nuevo mercado)

Patatas comestibles y para sembrar, de todas clases

Dirección Telefónica: MOLOC-ARGEL Teléfono: _____

tario, y por denuncia al señor Interventor.

Este es el parecer de la Minoría Federal en el asunto que se debate.»

Se adhieron a la opinión de la minoría Federal los señores Coll, en nombre de la minoría socialista; Puig, en la del Partido Derecha liberal republicana, y Colom (don Miguel) por la del Partido del Centro, y después de hacer constar el Secretario que no tiene noticia de que exista planteada ninguna cuestión entre él y señor Interventor y además que la Corporación municipal no tiene acordado instruirle expediente alguno, el señor Serra dijo que tenía noticia de que existía uno pero si no es así ya se verá, pues el interés de la minoría Federal es de que se depuren las acusaciones y que de una vez todos los empleados y funcionarios municipales queden limpios de las imputaciones que sobre ellos pesen; el señor Interventor manifestó que entendía que las cuestiones que se susciten entre funcionarios municipales deben discutirse en un organismo neutral como es el Colegio Provincial de Secretarios e Interventores, a lo que replicó el Sr. Colom (D. Miguel) haciendo constar en acta que lamentaba que el señor Interventor haya llevado el asunto a la Corporación municipal no siendo, como él dice, de su incumbencia.

La Corporación acordó depurar los hechos denunciados por el señor Interventor y terminar los expedientes que están en tramitación.

Y habiendo manifestado el Secretario que procedía nombrar concejal Instructor de los expedientes, el Ayuntamiento resolvió hacerlo en la próxima sesión.

No habiendo más asuntos a tratar, se levantó la sesión.

Sesión ordinaria celebrada el día 30 de Septiembre de 1931

Los asistentes

Asistieron los señores concejales don José M.^a Puig Morell, D. Salvador Fontclara Oliver, D. Juan Casasnovas Escales, D. José Serra Pastor, D. Pedro Rullán Pastor, D. Bartolomé Mayol Mayol, don Francisco Forteza Forteza, D. Miguel Colom Mayol, D. Buenaventura Mayol Puig, D. Ramón Pastor Arbona, D. Pedro Coll Bauzá y D. Antonio Colom Casasnovas, y la presidió el señor Alcalde, don Antonio Mayol Simonet.

Orden del día

Acta anterior

Leyóse y fué aprobada el acta de la sesión anterior.

Facturas

Se acordó verificar los siguientes pagos: A D.^a Francisca Valls, Maestra nacional de la 1.^a Escuela pública de niñas, 100 ptas., importe de la gratificación para pago del personal auxiliar de su escuela durante el tercer trimestre del año actual. A D. José Socías, Capataz de la brigada municipal de obras, 509'05 ptas., por los jornales y materiales invertidos, durante la semana del 21 al 27 del actual, en diversas obras realizadas por administración, y 45'90 ptas. por los jornales invertidos en la recogida de 4.551 kilos de algarrobas de la cosecha de este año de la finca *Son Sang*, propia del Municipio. A doña Teresa Escuder, 109'50 ptas., por los jornales y materiales invertidos, durante los meses de Julio, Agosto y Septiembre de este año, en efectuar la limpieza de la Casa Consistorial. A D. Rafael Mora, 25'65 ptas. por varios trabajos de carpintería efectuados en el Matadero municipal. A D. Ramón Rullán Frau, 90'15 ptas. por 150 litros de gasolina suministrada, durante el presente mes, para el consumo del auto-cuba destinado al servicio de riego. A doña Francisca Casasnovas, 93'15 ptas. por 155 litros de gasolina suministrada, durante este mismo mes, para el consumo del expresado auto-cuba. A D. Juan Horrach Arbona, 87 ptas. por varias reparaciones practicadas a los carros propios de este Municipio y a las herramientas de la brigada municipal de obras, desde el día 2 de Abril último al 25 de Septiembre actual. A D. Vicente Saborit, encargado del reloj público, 50 ptas. importe del tercer trimestre del corriente ejercicio de la dotación presupuestada para dicho servicio. A la sociedad «El Gas», 45'65 ptas. por el trabajo invertido en efectuar la instalación eléctrica en el palco para tocar la música y por el alumbrado del mismo en las veladas de las Fiestas de San Bartolomé.

A estudio de la Comisión de Obras

Se resolvió pasar a estudio de la Comisión de Obras una instancia promovida por D. José Morell Colom, como encargado de D. Jaime Orell Alcover, en súplica de permiso para colocar un tubo de una pulgada

COMISIONISTAS EXPORTADORES DE FRUTAS

Valcaneras y Colom

Sucesores de Juan Valcaneras

ALCIRA (Valencia - España)

Especialidad en naranjas, mandarinas y limones

Telegramas: CREMAT-ALCIRA Teléfono n.º 141

desde la casa n.º 25 de la calle de Palou hasta la casa n.º 16 de la calle de Serra, cruzando la calle de Palou por encima del tejado a unos diez metros de altura.

Permisos concedidos

Después de la lectura de la correspondientes instancias, se acordó conceder los siguientes permisos:

A D. José Morell Colom, como encargado de D. Miguel Lladó Bernat, para efectuar las obras necesarias para profundizar 1'20 metros el recibidor y la segunda vertiente de la casa n.º 17 de la calle de Santa Teresa, modificar las escaleras, ensanchar el comedor, enlucir la fachada lateral y conducir las aguas sucias y pluviales de la misma casa a la alcantarilla pública, debiendo construir una fosa séptica o pozo de los llamados mouras.

Al mismo D. José Morell Colom, como encargado de D.ª Catalina Barceló, para ensanchar unos 60 centímetros el portal de la cochera señalada con el n.º 2 de la calle de Ampurias.

A D. Bernardo Frontera Ballester, para derribar y construir de nuevo una pared de la parte posterior de la casa de su propiedad, sita en la calle del Mar n.º 119, que linda con la carretera vieja del Puerto, y construir además una acequia adosada a dicha pared, debiendo sujetarse a la alineación que cuidará de señalar la Comisión de Obras.

A D. Amador Coll Enseñat, como encargado de D. Bartolomé Colom Noguera, para blanquear la fachada de la casa n.º 5 de la calle de San Antonio y efectuar algunos remiendos en el interior de la misma.

A D. Pedro J. Magraner Noguera, como encargado de D. Jaime Oliver Mayol, para colocar un panteón en la sepultura n.º 260 de ensanche del Cementerio, con arreglo al diseño que acompaña.

A informe del señor Ingeniero

Se resolvió pasar a informe del señor Ingeniero encargado de la carretera de Palma al Puerto de Sóller una instancia promovida por D.ª Esperanza Trías, viuda de Arbona, en súplica de permiso para hacer varias obras de reforma en la casa de su propiedad señalada con el número 46 bis de la calle del Mar.

Una instancia

Previo la lectura de la correspondiente instancia, promovida por D. Amador Coll Enseñat, como encargado de D.ª Magdalena Bauzá, en súplica de permiso para elevar unos ochenta centímetros la fachada de la casa n.º 35 de la calle del Mar, modificar el tejado y clavar unas persianas a las ventanas del porche de la expresada finca, la Corporación acordó manifestar al solicitante que debe presentar el correspondiente proyecto.

Permisos concedidos para verificar obras previo informe favorable del señor Ingeniero

Después de la lectura de los informes favorables emitidos por el señor Ingeniero encargado de la carretera de Palma al Puerto de Sóller a las respectivas instancias, se acordó conceder los siguientes permisos:

A D. Antonio Martorell Garau, como encargado de D.ª María Sbert, para rebajar unos 80 centímetros una ventana existente en la fachada de la casa n.º 10 de la calle de Pi y Margall.

A D. Antonio Servera Pons, como encargado de D.ª Francisca Forteza, para revocar y enlucir las fachadas de las casas números 85 y 87 de la calle del Mar.

A D. Antonio Martorell Garau, como encargado de D.ª Catalina Rullán viuda de Bauzá, para enlucir la fachada de la casa n.º 79 de la calle de Pi y Margall.

Al mismo D. Antonio Martorell Garau, como encargado de D. Guillermo Llinás, para enlucir la fachada de la casa número 101 de la calle del Mar y modificar un tabique y el arco de la citada casa.

A D. Martín Cifre Orell, como encargado de D. Jaime Castañer, para construir un balcón en la casa de su propiedad sita entre los hectómetros 3 y 4 del kilómetro 32 de la carretera de Palma al Puerto de Sóller, construir una acera adosada a la misma, enlucir la fachada a caras vistas y verificar otras reparaciones.

A D. José Morell Colom, como encargado de D. Bernardo Coll, para conducir las aguas sucias y pluviales de la casa número 26 de la calle del Mar a la alcantarilla pública, debiendo construir una fosa séptica o pozo de los llamados mouras.

Instalación de un motor

Habida cuenta de que durante el tiempo que ha permanecido expuesta al público la correspondiente instancia no se ha pre-

sentado reclamación alguna en contra de la misma, la Corporación acordó conceder permiso a D. Alejandro Pomar Colom, como encargado de D. José Forteza Forteza, para instalar un electro-motor, de 1/8 H. P., en la casa n.º 7 de la calle del Mar, para servicios domésticos.

Plan de escuelas

Se dió cuenta de un informe emitido por la Comisión Pro-Escuelas referente a la resolución del problema escolar en esta población, que dice como sigue:

«Magnífico señor:

Estudiada por la Comisión Pro-escuelas que suscribe la mejor resolución del problema escolar de esta población, pensó desde un principio en la conveniencia de concentrar la enseñanza en esta ciudad en un punto determinado, moviéndola a ella múltiples consideraciones de orden pedagógico, de comodidad y economía.

Piensa esta Comisión que concentradas las diversas escuelas que ha de crear este Municipio con las ya actualmente abiertas, será más fácil la atención a las mismas y más factibles los proyectos que tanto han de favorecer a la juventud escolar, como son la implantación de la Biblioteca y la Cantina, alimentos del alma y del cuerpo, de tanta importancia para la formación espiritual y corporal de los futuros ciudadanos.

El aprovechamiento, además, del edificio construido gracias al altruismo y pedagógicos sentimientos del benemérito Doctor Arbona, hace que el presupuesto del proyecto que tenemos el honor de presentar se reduzca a su mínima expresión, impulsándonos ello a proponer a ese Magnífico Ayuntamiento acuerde la resolución del problema sometido a estudio de esta Comisión, en la forma siguiente:

1.º Que el Ayuntamiento de Sóller acuerde la creación de cuatro escuelas de párvulos—dos para niños y dos para niñas—una escuela para niños y dos escuelas para niñas.

2.º Que también acuerde la concentración de dichas escuelas de nueva creación con las ya existentes, en forma de Barriada Escolar, que se construirá en el punto denominado *El Fossaret*, bajo el siguiente plan:

- Un edificio para escuelas de párvulos conteniendo cuatro escuelas, dos para niños y dos para niñas.
- Un edificio conteniendo ocho escuelas o grados, para niños.
- Un edificio conteniendo cuatro escuelas o grados, para niñas.
- Un edificio central conteniendo: Sala de proyecciones y conferencias, Biblioteca, Museo y Cantina escolar.
- Un jardín de Infancia.
- Un campo escolar.

Opina esta Comisión conveniente que subsistan en la misma forma como están actualmente instaladas las escuelas de las barriadas de la Alquería del Conde, de Biniraix, las de nueva creación en *Ses Marjades* y la del Puerto, al objeto de evitar a los niños y niñas de dichas barriadas el tener que efectuar diariamente el recorrido que supondría para ellos tener que trasladarse desde los puntos extremos que habitan a las proyectadas escuelas centrales.

Esta es la opinión de la Comisión que suscribe con referencia al problema escolar de esta ciudad, que emite en cumplimiento de lo ordenado por ese Ayuntamiento. No obstante, Vtra. Magcía., con su superior criterio, resolverá como siempre lo que estime más acertado y conveniente.

Casas Consistoriales de Sóller, a veintiocho de Septiembre de mil novecientos treinta y uno.—*Miguel Colom*,—*Antonio Colom*,—*José M.ª Puig*,—*J. Serra Pastor*,—*Pedro Coll*,—*Juan Casasnovas*.

El proyecto de alcantarillado

Se reprodujo la lectura de la carta remitida por el Ingeniero D. Antonio Dicenta, mediante la cual manifiesta que el coste aproximado de los proyectos de alcantarillado y canalización de aguas será de unas seis mil pesetas.

No habiéndose recibido aún unos datos solicitados al Sr. Dicenta referentes al proyecto de alcantarillado, la Corporación acordó que este asunto quedara sobre la mesa.

Las obras de la plaza

Se dió cuenta de una carta remitida por el Arquitecto D. Guillermo Forteza participando que acepta la dirección y responsabilidad de las obras de reforma de la plaza de la Constitución de esta ciudad.

En vista de las manifestaciones hechas por el Sr. Forteza, el Ayuntamiento resolvió encargarle la dirección de las obras,

Un oficio de gracias

Dióse lectura a un oficio remitido por el Presidente de la Excm. Diputación Provincial, mediante el que da las gracias por la colaboración prestada por el Ayuntamiento a la organización de las Colonias escolares. La Corporación se dió por enterada.

Circular del Alcalde de Palma

Se dió lectura a una circular remitida por el señor Alcalde de Palma mediante la que participa que en aquel Ayuntamiento existe una Bolsa de Trabajo donde están inscritos los obreros parados, pudiendo solicitarlos si hacen falta en este Municipio.

Después de unas manifestaciones del señor Serra en las cuales propuso reunir a los maestros y patronos para preguntarles si tienen exceso de trabajo, y de otras del señor Coll proponiendo crear una Bolsa de Trabajo, la Corporación acordó dejar el asunto sobre la mesa para su estudio.

Los haberes de algunos empleados

Se resolvió pasar a estudio de la Comisión de Hacienda la forma de efectuar el pago de sus correspondientes haberes al Guardia municipal diurno interino, D. Pedro Antonio Coll Colom, y al empleado temporero de la Administración municipal de Arbitrios, D. Ramón Rullán, por haberse agotado el crédito consignado en los Capítulos del vigente Presupuesto a cuyo cargo venían percibiéndolos.

Nombramiento de Instructor

Volviendo la Corporación sobre lo tratado en la anterior sesión referente a nombrar Instructor de los expedientes abiertos a distintos funcionarios municipales, acordó designar al concejal D. Engenio Losada Piol.

Haberes del personal del Ayuntamiento

Se acordó satisfacer a los empleados técnicos, administrativos y subalternos de este Ayuntamiento sus respectivos haberes correspondientes al presente mes.

Subvención

Se acordó solicitar del Gobierno la subvención de veinte mil pesetas por la construcción del grupo escolar para niños y niñas en la barriada de *Ses Marjades*.

Solicitando la construcción de un edificio para Casa del Pueblo

Dióse cuenta de una instancia promovida por varios vecinos en representación de diversas entidades obreras de esta ciudad, en súplica de que el Ayuntamiento acuerde construir un edificio para «Casa del Pueblo», o en el caso de que económicamente no le sea factible la edificación de la casa solicitada, se digne encabezar una suscripción para reunir las cantidades necesarias con el fin de levantar el edificio de referencia, que será un centro de eficaz instrucción para las clases populares y el hogar social de todos los trabajadores, manuales e intelectuales.

La Corporación, después de oír distintos pareceres expuestos por los señores Presidente, Serra y Casasnovas, resolvió tomar en consideración la instancia presentada y dejarla sobre la mesa para su estudio.

La Casa Cuartel de la Guardia civil

Se dió cuenta del informe emitido por la Comisión Pro-escuelas a la Instancia promovida por el propietario del edificio destinado a Casa-cuartel de la Guardia civil mediante la que ofrece venderlo al Ayuntamiento, de cuyo informe se desprende que siendo imposible unificar los proyectos que tiene en estudio el Ayuntamiento con los intereses particulares que sobre la mencionada finca pesan, es aconsejable que abandone esta Corporación la idea que hubiera podido abrigar sobre la utilización de dicho edificio.

La Corporación, enterada, acordó de conformidad con lo que en el informe se manifiesta.

Ruegos y preguntas

Pasando a los ruegos y preguntas el señor Rullán se interesó para que sea instalada una estufa en la Casa-Hospicio de esta ciudad porque tiene noticia de que en los meses de invierno los asilados tienen frío.

El señor Presidente con la conformidad de la Corporación encargó al señor Rullán que vea si en el almacén del Ayuntamiento existe alguna estufa que sea útil para el objeto indicado y en caso afirmativo que ordene sea instalada en la Casa Hospicio.

El señor Coll rogó que sea reparada la pared de cierre del Cementerio en un tramo que se halla deteriorada, para evitar que las cabras u otros animales puedan entrar en él.

El señor Alcalde manifestó que deseaba los órdenes correspondientes para que la pared indicada por el señor Coll sea reparada.

El señor Colom (D. Miguel) indicó la conveniencia de dar mayor amplitud al camino de *Ses Fontanelles*, en el que se comprendió entre el puente denominado de *Ca les Animes* y el Matadero público.

Le contestó el señor Alcalde que estudiará el asunto y dará después de estudiado cuenta al Ayuntamiento.

El señor Puig rogó a la Alcaldía ordenar que las luces del alumbrado público instaladas en las afueras de la población encendidas de 6 a 7 de la tarde todos los días de mal tiempo aún cuando sean días de luna.

El señor Alcalde manifestó que daría órdenes en consonancia con los deseos expuestos por el señor Puig.

Habiendo recordado el Sr. Rullán no se ha verificado la instalación de las luces del alumbrado público en el camino de Fornalutx, el señor Presidente dijo que daría las órdenes para que se colocaran faroles lo más pronto posible.

El señor Puig invitó al Sr. Casasnovas para en unión del Sr. Forteza, (D. José) continuar la inspección empezada de los faroles del alumbrado público, pero Sr. Casasnovas declinó la invitación, diciendo que los mencionados señores iban para ello.

El señor Mayol (D. Buenaventura) haber notado que bastantes ciclistas circulaban de noche y sin farol, y como es expuesto a desgracias, habiendo sido víctima una pobre mujer, denunció el caso por considerar que es un abuso. El Sr. Alcalde que de las órdenes convenientes para que esto no ocurra, además para que por la Administración se proceda al cobro del arbitrio impuesto sobre la circulación de esta clase de vehículos.

El señor Alcalde manifestó tomar cuenta de la denuncia y que atendería en todo el ruego del señor Mayol (D. Buenaventura) dando a los agentes municipales las órdenes correspondientes para evitar los sucesos referidos.

El señor Serra rogó que por la Comisión de Aguas se activen las gestiones empezadas para adquirir la fuente del Barro a fin de poder hacer el estudio de la económica del proyecto.

No habiendo más asuntos a tratar levantó la sesión.

Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorro

Seguro Obligatorio de Maternidad y Cooperación Patronal

Con motivo de la implantación del Seguro Obligatorio de Maternidad, debe cederse a la formación del Padrón de las familias cotizantes, o sea, de mujeres casadas, inscritas en el Retiro Obrero Obligatorio, comprendidas entre los 16 y los 45 años de edad.

Deseosa la «Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros» de que el expresado Padrón se ajuste lo más posible a la realidad social de este territorio, evitando anteriores complicaciones, con las consiguientes molestias por parte de los patronos, ruega a todas las entidades patronales que por todo el presente mes de Octubre, sirvan remitir a la Sección de Seguros sociales de la nombrada Caja (Junqueras, Barcelona) o a sus Sucursales y Agencias una relación del personal femenino que tengan ocupado en sus despachos, talleres, fábricas, almacenes, etc., que esté afectado al nuevo Seguro Social.

Además, en las expresadas oficinas, durante las horas de despacho, se facilitarán cuantos datos e instrucciones puedan interesar a las personas comprendidas, en u otra forma, en aquella modalidad aseguradora, para mejor ilustración de las cuestiones que se está editando un folleto que se entregará a cuantos lo soliciten.

Cambios de monedas extranjeras

Bolsa de Barcelona (del 3 al 9 de Octubre de 1931)

	Francos	Libras	Dólares	Belgas
Sábado,	43'60	43'25	11'00	156'80
Lunes	43'60	42'50	11'06	156'50
Martes	43'60	43'30	11'06	156'25
Miércoles.	43'55	43'75	11'06	156'25
Jueves,	43'55	43'25	11'06	156'25
Viernes,	43'55	43'40	11'06	100'00

Futboleras

...carácter de campeonato ofi- de la segunda categoría) Maña- na, el «Deportivo La Salle»

...mañana a las tres y cuarto se ha elado la segunda jornada del torneo de segunda categoría. Sin perjuicio de que se juege luego, también con carácter preliminar el campeonato de segunda categoría, que dudamos pueda alcanzar en todos los casos y posibilidad de éxito a éste del «Torneo del Fútbol» que ahora se está celebrando.

...esta segunda jornada nos presenta al «Soller-La Salle», indistintamente de los platos fuertes que pueden ofrecér- nuestra afición.

...La Salle se presenta como uno de los graves escollos que puede encontrar el «Soller» en el presente Torneo.

...en interés de puro fútbol, espectacular, dudamos que ningún otro match del presente Torneo puede superarle.

...semanas el Soller le batió por varios goles de diferencia, es verdad. Pero a nadie se le ocultó que la excepcional clase del «Soller» sigue siendo la misma de siempre.

...Encontróse aquel día con una actuación insuperable de nuestro team que le daba de vencer al once titular completo «Soller» y supo encontrar el juego eficaz hacia falta. Pero aquello fué, podemos decir, una excepción. La repetición del partido puede sin menoscabo de la lógica demostrar en match nulo o en victoria para el «Soller».

...Poco falta para salir de dudas. La Salle al batir al Provincial por 4 a 1 en el partido de los dos primeros puntos. Vamos a ver si se queda los del partido de mañana.

...partido será arbitrado por el aspirante a juez de fútbol Sr. Llinás.

...recomendamos a jugadores y público la presencia de un reducido grupo de exaltados. El Soller ha designado el siguiente equipo: Castañer B.—Socias, Tomás—Castañer Roselló, Darder—Serra, Mayol, Mateu, Arcas. Es insegura la alineación de Reus, todavía no completamente repuesto de una lesión, y es de todo punto imposible que Reus, que se halla enfermo guardando cama, al bien su dolencia parece revestir un carácter benigno.

...mañana hay los siguientes partidos: Soller-La Salle; Genova—Miramar; At-Bellver: Arrabal—Racing; Consell de Mallorca.

...campeonatos del campeonato balear se jugó un sólo partido en el campo del C. D. Mallorca (Aires), entre el Baleares y el Mallorca. Empataron a 1 goal.

...Cataluña hubo los siguientes resultados: Barcelona 8—Martínenc 1; Júpiter 2—Esplugas 1; Sabadell y Palafrugell empatados a uno; Badalona y Cataluña empatados a uno.

...primer partido, primer aprieto, primero y único punto Soller F. B. 3, Genova 3.

...domingo pasado se dió comienzo en el campo al llamado «Torneo Fomento del Fútbol» entre nuestro equipo y el Deportivo de la Salle.

...partido dió comienzo a las 3 y media tarde. El Sr. Luis G. Martorell alineó a los equipos de la siguiente manera: Soller: Banzá—López, Alberti—Reig, Amengual—Avellá, Cunill, Vicens, Espases.

...Castañer—Tomás, Reus—Castañer Roselló, Darder—Pomar, Serra, Mas, Suau.

...al campo sacan los del Genova, que ataques se estrellan contra los mejores defensas del Soller que están jugando muy bien, aunque se nota la falta de algunos de los titulares, del team como Roselló, etc.

...Soller poco a poco coordina sus avances, jugando bien la delantera, principal- mente el ala izquierda, que realiza bonitas jugadas que ponen en peligro la meta de los visitantes, en la cual el portero está jugando estupendamente, en especial en una jugada, al lanzarse a los pies de Serra que éste estaba solo ante el marco y se lanzó a chutar.

IMPORTACION - EXPORTACION - COMISION

DATILES - BANANAS

JACQUES VICENS

15, Rue des Trois Mages

Teléfono 06.19 Colbert MARSELLA Telegramas «VERFRUIS»

IMPORTACION DIRECTA DE BANANAS DE LAS ISLAS CANARIAS

AGENTE EXCLUSIVO DE LAS PRINCIPALES MARCAS

...Signe dominando el Soller y no tarda mucho en conseguir el primer goal de la tarde de un chut cruzadísimo de Suau que el portero no puede detener a pesar de su estirada. Con este goal aún se animan más los sollerenses y anotamos una media vuelta estupenda de Serra y un chut cruzado de Suau que detiene con gran seguridad el meta visitante.

...En uno de estos avances un defensa incur- re en penalty, que se cuida de tirar Socias, haciéndolo por alto. El balón sale a kik. En esta jugada se ha perdido el Soller una buena ocasión para asegurarse el partido.

...Con un ligero dominio de los visitantes se llega al descanso, con el resultado de 1 a 0 a favor de los locales.

...Una vez reanudado el juego, se nota en los genoveses grandes deseos de marcar, haciendo un juego bastante sucio, que el árbitro tolera. Cuando ya habían transcurrido unos 20 minutos de la segunda parte, en un saque de esquina logran empatar los visitantes al rematar el delantero centro con excelente cabezazo.

...Hecho el saque los locales realizan una serie de avances, y en uno de estos un defen- sa, al detener un centro chut de Pomar con la mano, incurre en penalty, que esta vez muy bien tirado por Serra se transforma en el segundo goal para los locales. (2-1)

...Los visitantes no se arredran y consiguen dominar merced al juego alto, muy rápido, que realizan. En una de las melées con que nos obsequió el Genova, el medio centro de un chut por alto, (como todos los goals que marcaron) marcó el del empate en medio del desconcierto general de los locales. (2-2)

...Sin embargo, la delantera local realiza uno que otro avance y Arcas tiene ocasión de empalmar un fuerte chut que va directo a la red, y Suau tocó con el pie desviando así la trayectoria del balón y dejando al portero estupefacto. (3-3) Faltan pocos minutos para acabar y al Soller le era preciso conservar la diferencia del goal que acababa de conseguir; todos se repliegan a la defensiva, pero los contrarios aún en un esfuerzo insu- perable logran empatar, gracias a su delan- tero centro, en un chut por alto que Casta- ñer no pudo detener. (3-3)

...Una vez sacado el balón aún realiza el Soller una arrancada y Arcas, internándose, constantemente acosado por el defensa, lanza desde pocos metros un chut fantástico que por verdadero milagro detuvo el portero. En esto, varios aficionados saltan al campo en actitud de agredir al árbitro por creer que habían entrado dos contrarios al extre- mo Arcas, y el señor del pito da por acabado el partido, cuando en nuestro cronómetro pasaban de algunos minutos ya del tiempo reglamentario.

...El árbitro tuvo que salir del campo custodiado por algunos elementos de la directiva, que en aquel momento actuaron de fuerza pública. ¡Pobre árbitro!

...Comentarios. En primer lugar protestamos de la bárbara actitud (llemésmoslo así) de un sector del público. Por grandes que sean las faltas del árbitro, nunca se tiene que agredir a un hombre solo, que generalmente pone todo su acierto e interés en ser impar- cial, y nosotros creemos que el del domingo pasado lo había sido. Conste, pues, que estas cosas no se deben repetir. ¿Qué dirán en las demás partes del pueblo de Soller? Confiamos en que el mal ejemplo del domingo pasado no se repetirá.

...Además, una observación es la que tene- mos que hacer a la Directiva de nuestro club local, y es: que mientras sea posible pre- sente el primer equipo completo, pues de lo contrario se llevará más de una sorpresa, semejante a la del domingo pasado, en el

...cual le vino muy justo a nuestro equipó el poder empatar. Y eso que el Genova no ve- nía catalogado entre los equipos más temi- bles y peligrosos del Torneo.

...El equipo visitante carece en cierta parte de técnica, pero tiene un empuje arrollador, a menudo demasiado duro en el juego alto. En conjunto dicho equipo nos pareció muy mejorado desde la otra vez que se enfrentó con el Soller, hace varios meses.

...El Soller hizo un partido mediano, sobre- saliendo las defensas y a ratos la delantera. Es preciso inyectar ánimos, y a ver si en este Torneo consigue nuestro team uno de los primeros puestos, ya que el primero absoluto es muy problemático que lo pueda alcanzar. Poder, claro que puede. Tal vez ninguno de los equipos participantes del Torneo cuenta con un conjunto tan homogéneo y eficaz, como cuando el Soller se presenta completo.

...Y nuestra opinión es que, pese a los buenos deseos de la Directiva y del entusiasmo de muchos jugadores, va a ser muy difícil ver alinearse completo a nuestro once titular durante el presente Torneo. ¿Qué le vamos a hacer? El amateurismo tiene sus ventajas y sus inconvenientes, y hay que aceptar lo uno y lo otro. Pero conste, en honor a la ver- dad, que de esos últimos inconvenientes no se pudo tampoco librar el régimen profesio- nal de vía estrecha que vimos practicar por los años del 27 al 29 en el mismo equipo del Soller.

...Todo se andará. Por de pronto, tenemos ya el primer punto. Y más vale uno que ninguno.

Los otros partidos. Puntuación

Baleares venció a Consell por 1 a 0; Arrabal a Aldeana por 2 a 0; España a Recreativo por 5 a 1; el Arenas al Miramar por 6 a 0; el La Salle al Provincial por 4 a 1.

Van al frente de la puntuación con 2 puntos, ganados con su primera victoria los equipos Baleares, Arrabal España, Arenas y La Salle. Siguen el Genova y el Soller con un sólo punto, y los demás, 0.

Jugadores del «Soller» para el Torneo

El team local tiene fichados para el Tor- neo hasta el presente a 18 jugadores, que- nes son: Porteros: Mateo Galmés y Bartolomé Castañer.

Defensas: Rafael Socias, Antonio Reus y Pedro López. Medios: Jaime Castañer, Juan Roselló, Gabriel Darder y José Tomás.

Delanteros: Pedro Serra, Jaime Mas, Guil- lermo Mateu, Pedro J. Suau, Francisco Ar- cas, Jaime Mayol, Antonio Pomar, Antonio Martí y José Mas.

El excelente extremo derecha Martín Adover, que jugó con la delantera del Soller varios partidos amistosos mientras resi- dió en ésta, ha pasado a vivir en Palma y ha tomado ficha por el Arenas.

DE FORMALUTX

La llegada de los tordos a los frondosos olivares y bosques de esta comarca, que ya indicamos en nuestra crónica anterior, ha ido acentuándose en todos los días de la presente semana. Da gusto ver llegar a bandadas esas apetecibles aves todas las mañanas, lo cual constituye una esperanza: la de que van a abundar este año y, por lo

...mismo, de que van a disfrutar de grata diversión los muchos aficionados a cazarlas.

De las lluvias caídas aquí durante la anterior semana se han alegrado los antes agostados árboles, que presentan ya un aspecto agradable de rejuvenecimiento y lozanía, en especial los olivares, a cuyo fruto hacia suma falta un riego bienhe- chor. Motivos tienen, pues, de mostrarse satisfechos—y lo están, como ya dijimos el sábado último—los propietarios y colonos que tanto una benéfica lluvia habían deseado.

El domingo se celebraron elecciones par- ciales para la elección de un diputado a Cortes.

Estuvieron muy desanimadas y se obtu- vo el siguiente resultado: Sr. Carreras 69 votos. Sr. Pou, 11 votos.

NOTAS DE SOCIEDAD

Llegadas

De Antibes (Alpes Maritimes) ha llega- do el comerciante D. Bernardo Puig, que vino para pasar una temporada al lado de su querida madre.

Con el fin de contraer matrimonio, ha venido de Arles (Bouches-du-Rhône) el joven D. Jaime Arbona, que tiene en dicha población su residencia y sus negocios. Sean bienvenidos.

Salidas

Despidiéronse de nosotros nuestros bue- nos amigos los esposos D. Juan Mayol y D.ª Antonia Albertí, que han salido para Moulins (Allier).

En su compañía emprendieron también viaje su hermana D.ª Rosa y el esposo de ésta, D. Juan Juliá, que se proponen visi- tar algunas poblaciones de la vecina repú- blica.

Igualmente se despidió otro apreciado amigo, D. Gabriel Mayol, quien, después de breve permanencia entre nosotros, re- gresa a Le Mans (Sarthe), donde tiene importante comercio.

Para Forges-les-Eaux (Seine Inférieure) salen hoy D.ª Bárbara Ripoll, esposa del comerciante allí establecido D. José Arbo- na, con sus hijos Margarita, Sebastián, Jaime y Guillermo.

Deseámosles, a todos, un viaje feliz.

EL CORRESPONSAL

Registro Civil

NACIEMENTOS

Día 2 Octubre.—María Cristina Vidal Pa- lou, hija de Antonio y María Cristina. Día 4.—Juana Barceló Santamaría, hija de Juan y Natividad. Día 7.—Juan Oliver Mora, hijo de Damián y María. Día 8.—Antonía Aguiló Llabrés, hija de Juan y María.

MATRIMONIOS

Día 8.—Alfonso Ramón Canals con Anto- nia Morell Arbona, solteros.

DEFUNCIONES

Día 3.—Juan Morell Pons, de 82, años, ca- sado, calle de Pastor, n.º 8.

SECCION LITERARIA

COLABORACIÓN

CERCA DEL MAR

De Mn. J. Verdagner

Sobre de un promontorio que domina
la olas de la mar,
hacia el poniente cuando el sol se inclina
yo subo a meditar.
Con lámpara de luz de esta belleza
veo mi pequeñez;
contemplo mar y cielo, y su grandeza
aplata mi altivez.
Olas, en que se espejan las estrellas,
recuerdos guardan mil,
y gusto con frecuencia ver ellas
tanto sueño infantil.
Castillos levanté yo en sus riberas
que el viento derribó,
con cúpulas y torres altaneras
que, ya del ser privó:
poemas ¡ay! que fueron cual la bola
que tira un mocetón,
conchita que saltó con una ola
y vuelve hacia el hondón:
bajeles que al salir se sumergieron
de Mayo el vendaval,
islas de oro que ya se deshicieron
al ver el Sol real;
ideas que me acortan la existencia
al quitarme el vigor,
cual aire que lleva con su esencia
la pobre mustia flor.
A la vida o al alma algo le quitan
las olas que se van;
si nada soy, ¿cómo es que me visitan?
decídmelo ¿qué querrán?
Con las del mar y las del tiempo, un día,
al fondo yo he de ir;
¿por qué, por qué, engañosa poesía,
me enseñas a fugir?
¿Por qué escribir más versos en la arena?
Del cielo, playa y mar,
¿cuándo será que en página serena
los pueda yo dictar?

FR. SERAFIN, trad.

EL DIOS DE CHIZU-SAN

Hacia tres meses que Enrique Bermúdez desempeñaba su cargo de cónsul de España en Tokio.

Aun no había logrado aclimatarse a las costumbres orientales, tan distintas a las de Europa, pero las toleraba. Dos años—que era lo que esperaba residir en el Japón—pasan pronto. Después, a Francia o Inglaterra: se lo había prometido.

Y en espera de las deliciosas *midnettes* y las encantadoras *girls*, procuraba distraerse con las no menos seductoras y sugestivas *musmes*.

¡Ah! Si el Japón lo hubiesen habitado sólo mujeres, quizá Enrique no habría deseado marcharse.

Los que no le agradaban eran los hombres. Aquellas cabezas afeitadas, aquellos bigotes lacios y aquellas batas anchas a rayas, tan poco masculinas...

Ellas, en cambio, dentro de sus kimonos bordados, ceñidos al talle por el ancho obi, y bajo el casco de sus brillantes cabelleras, peinadas en *chimadas*, tan esbeltas y tan derechas, parecían figuritas talladas en marfil.

Entre estas muñecas de marfil había tenido Enrique un verdadero *succés*, y estaba decidido a explotarlo. Pero sin adornos sentimentales. Sólo quería divertirse, «pasarle bien».

Además, le parecía absurdo, imposible, que llegase a interesarse su corazón por una mujer de otra raza.

Pero ocurrió algo con lo que no contaba. El dueño del restaurante donde hacía sus comidas tenía una hija, Chizu-san. Una criatura adorable, de ojos muy luminosos y muy dulces y cejas finas como dos trazos de pincel.

Había hablado con ella dos o tres veces, porque el padre—que le demostraba viva simpatía—le invitó a su casa a tomar el té.

Ya en el primer encuentro advirtió Enrique la impresión que causó en Chizu... Sus dulces ojos oblicuos habían parpadado como deslumbrados ante su mirada ardiente de meridional.

El, sin darse cuenta, se sintió atraído por la admiración devota que le tributaba Chizu; pero Chizu era una señorita.

Nunca pudo explicarse Enrique cómo se dejó arrastrar a aquella peligrosa aventura ni cómo se dejó vencer por el encanto de Chizu-san y por las insinuaciones de sus padres.

Lo cierto es que un día se encontró casado con ella conforme a las leyes japonesas, claro está. Sabía las facilidades que existen en aquel país para divorciarse y devolver la esposa a sus padres, y esto le tranquilizaba.

Sin embargo, pronto se dió cuenta de que le iba a ser más difícil salir de «aquello» de lo que había pensado.

Chizu-san no le quería, le adoraba, y le adoraba con una adoración morbosa, fanática. El hombre blanco, de perfil perfecto y grandes ojos oscuros, le había parecido un ser sobrenatural, un dios.

—¿Verdad que eres dios?—le había preguntado.

Y él, sonriendo, halagado por el equívoco, la había dejado en su creencia.

No pudo soñar Enrique una esposa como Chizu-san, que estimaba como una gracia el cariño de él y le demostraba su agradecimiento con una abnegación única.

El también había llegado a quererla. El amor concluye por contagiarse.

—¡Qué penoso me va a ser separarme de ella!—pensaba.

Será preciso, sin embargo. ¿Cómo transplantar a Chizu? Habría tenido que cambiar de religión, de costumbres, y entonces hubiera dejado de ser la adorable Chizu-san.

Además, los herederos de su apellido do podían tener una madre amarilla.

Estas reflexiones ponían un poco de amargor en las dulzuras de la vida de

Enrique. Cuando llegase el momento tendría que echar un nudo al corazón. ¿Y ella? Ella sufriría mucho, ciertamente; pero como le creía un ser extrahumano, un dios, creería asimismo que poderes celestiales la privaban de aquella gracia, y se resignaría, y hasta quizá esperase su reaparición.

Habían pasado veinte meses. Ya tenía noticia Enrique de su próximo traslado a Suiza, y lo esperaba con angustia. Una mañana Chizu-san no pudo levantarse; tenía los labios secos y todo su cuerpo ardía, presa de altísima fiebre. Enrique llamó al médico. Chizu estaba grave.

Los primeros días aceptó Chizu su enfermedad casi alegre, como si se creyese obligada a pagar un tributo de dolor por su felicidad.

Pero al advertir que empeoraba se asombró, encontrándolo inexplicable.

—¿Cómo permites que sufra—le preguntó,—tú, que tienes poder para salvarme? ¿No eres dios, mi dios?... ¿Es que fui mala contigo y por eso me castigas?...

Enrique quedó perplejo; no se le había ocurrido pensar en aquella eventualidad.

Chizu seguía fijando en él sus ojos suplicantes, y estrechando fuertemente una de sus manos, suplicaba:

—¡Ponme buena!... Ponme buena para seguir adorándote. ¡Qué placer me da el amarte!...

La emoción paralizaba los labios de Enrique, y su sufrimiento era mayor que el de Chizu, porque veía que la muerte se la arrebatada.

¡Si él hubiera podido dar su vida para salvarla! Pero tampoco habría sido ésta una solución, porque ella, si quería vivir, era sólo para él... y por él...

Chizu empeoraba cada día más. Enrique, de rodillas delante de ella, decía en su desesperación:

—Chizu-san, amor mío, alma de mi alma, no puedo curarte; soy tu dios, sí; pero hay alguien que puede más que yo, otro Dios supremo.

Pero ella repetía, obsesionada, sinceramente convencida:

—No; es que he hecho algo malo y no quieres decirme... No puede haber nadie más poderoso que tú, porque nadie podía haberme hecho más dichosa de lo que tú me has hecho... ¡Fui mala!... ¡Fui mala sin saberlo!...

De pronto cruzó por su mente una idea más dolorosa que todos sus dolores, y mientras brotaban de sus ojos unas lágrimas calientes, dijo:

—¡Y habrá otras mujeres en la tierra!... ¡Otra mujer que merecerá que tú la quieras, y cuando yo no esté ya a tu lado!...

Enrique no la dejó terminar. Estrechándola fuertemente entre sus brazos, mezclando sus lágrimas amargas con sus lágrimas de lava, gritó:

—¡No, Chizu-san! No hay mujer en el mundo que merezca mi cariño más que tú, ni como tú. No podré querer a ninguna, porque sólo a tí te quiero y a tí que-

rré siempre, y jamás, óyelo bien, jamás nos separaremos, ¡te lo juro!

Chizu quiso hablar, pero no pudo. Sonriendo, reclinó suavemente la cabeza sobre el hombro de su dios. Él besó largamente.

De pronto sintió que el cuerpecito gil pesaba. Lo tendió en el lecho y cerró sus ojos.

Aquel día recibió Enrique la orden de traslado. Contestó dimitiendo. ¿Qué importaba su carrera?

La agonía patética de Chizu había bado en su alma una impresión profunda.

Fué en sus últimos momentos cuando Chizu se posesionó en absoluto del alma de Enrique.

Después de muerta la quiso más de viva, porque quiso su alma, su vida, que no tenía color ni raza.

Aunque no le hubiese jurado a Chizu no separarse de ella, no habría podido hacerlo.

Tenía que seguir viviendo en los recuerdos en que ella le había querido, aquel amor sublime, único. Tenía que vivir para su recuerdo.

Compró una casita cerca del cementerio, desde donde veía su tumba.

Fué adoptando las costumbres japonesas, y «el dios de Chizu» no volvió a ser cidente.

Se hundió en el «nirvana», enlazando alma con el alma pura de Chizu-san.

SARA INSTA

RECUERDOS DE UN ATARDECER

Vuelan las chillonas gaviotas ligeras en pos de sus nidos, sedientas de paz, en vuelo constante descansan apenas luego de esas horas de holgura y sol...

Cual blancas y esbeltas veloces gacelas se alejan las barcas huyendo de mí, el viento, gimiendo, moldea sus velas y raudas cual ellas vuelan hacia allí...

El disco rojo del sol fulgurante, derrama raudales de rojo color; por ellos seguido en marcha sangrante muere en mil espasmos de loco pavor...

Traspasa miedoso la raya azulada que por Occidente, y al Norte, y al Sur une en un abrazo la mar sosegada, con las gasas claras de un cielo de azul...

Al aire salobre mis rubios cabellos flotan cual antorcha de un santo ideal; y siento las sienes latir en los bellos recuerdos, muy dulces, de un amor torturado...

Pasaron los días, trajeron, traidores, nuevas ilusiones con las que soñar, y ante la pujanza de nuevos albores, fué leve y sencillo poder olvidar...

Ahora que allentan y agitan mi alma tristes pensamientos al soplo del mar, pláceme, soñando, contemplar su calma, y en tí, dulce amada, pensar y... llorar...

L' HERREU MITJES

Folleín del SOLLER -12-

MIOPITA

POR ANTONIO ZOZAYA

La aprendiz se puso en pie.

—¿Manda usted algo más?—preguntó con acento firme y seguro.

—Nada, chiquilla—contestó la Istúriz.

—Que seas muy feliz y que perdones a esas locuelas. En cuanto a mí, ya me conoces, puedes contar conmigo siempre.

Gerarda salió. Bajó a la calle y caminó sin saber adónde. Así anduvo cerca de un cuarto de hora. Con sorpresa se encontró cerca del Retiro y penetró inconscientemente en el jardín. Se perdió entre las frondas solitarias y se sentó en un banco cubierto de hojas secas.

A lo lejos se oían risas y murmullos. Un pajarillo vino a picotear cerca de sus pies.

Entonces, como si despertara de un sopor, sintió que todo se derrumbaba en su espíritu y rompió a llorar ruidosamente. Escondió la cabeza en las manos, y durante más de una hora estuvo sollozando. Algún transeunte la miró con curiosidad. Un guarda, al pasar, murmuró:

«¡Pobrecilla!» Aquel era el epitafio de todas sus ilusiones muertas.

Alzó la cabeza y le pareció odiosa la luminosidad del día, la intensa fragancia de las flores de otoño, la impasibilidad de la Naturaleza, maldita por todos los poetas desde el poema de «Sakuntala».

¡Y había que vivir! Había que ser fuerte por la madre, por aquella abnegada genitora, medio parálitica, enferma gravemente del corazón, que sucumbiría a cualquier doloroso sobresalto. Se puso en pie y caminó de nuevo, pero esta vez en dirección a su casa. Era forzoso insensibilizarse, y comprendió que ya no le sería muy difícil.

Su madre tenía razón: las penas del amor endurecen; pero a veces endurecen como a las momias la tierra tebana; después de bien muertas. Su corazón, para ser duro, había muerto para siempre.

«Para siempre...» ¡Qué frase tan amarga! ¡Y cuántas mujeres la pronuncian del mismo modo!

Decidió esperar a que fuera la hora del mediodía. Erró por muchas calles; vió pasar a hombres y a mujeres sin mirarla. Tal vez algunos sentirían en el espíritu el peso de una cruz, pero todos disimulaban. Era menester ser tan fuerte como ellos.

Se miró en las lunas de los escaparates: se vió desencajada y se aterró ante la idea de que su madre pudiera adivinar lo ocurrido. Era necesario prepararla, dilatar el golpe todo el tiempo posible.

Entró en el portal de su casa. La portera, una buena mujer, la saludó con la cordialidad de costumbre.

—Ramona—le dijo Miopita—me ha entrado en este párpado algo que me molesta. ¿Podría usted darme un poco de agua en una palangana?

—¡Con mucho gusto, señorita!—respondió la portera, solícita.

Miopita se bañó la cara cuidadosamente y se la frotó muy fuerte con la toalla para hacer salir el color. Rtsueña, la bondadosa y servicial Ramona le dijo, apoyando las manos en las robustas y firmes caderas:

—Parece usted «talmente» una rosa.

Hizo Gerarda un esfuerzo para sonreír. Subió, llamó a la puerta y entró en el gabinete, en donde preparaba su madre las prendas cortadas cuidadosamente.

—¿Qué hay, hija mía?—le preguntó.

Miopita se acercó, le dió un beso, y con acento satisfecho y alegre murmuró tiernamente a su oído:

—¡Es el mismo, madre mía! ¡Es el mismo!...

VII

«¡Es el mismo!» Ya ni un solo día de Gerarda de verter en el alma de Clara el mismo consuelo. Todas las mañanas se levantaba muy temprano, tomaba su frugal desayuno y daba a su madre un beso en la mejilla y otro en la frente. El encargo que recibía era siempre idéntico.

—Que no dejes de preguntar a Pelayo si ha recibido nuevas noticias.

—Descuide usted, madre; descuide usted.

Una vez en la calle, Gerarda perdía todo el fingido aplomo; su rostro se desfiguraba; un frío como de intermitencia invadía su médula. Comenzaba a vagar sin rumbo por las calles. Alguna vez se paró por delante del aborrecido taller, desde fuera creyó oír risas y cuchicheos. Tal vez sus compañeras celebraban su burla.

No permaneció allí mucho tiempo. Merosa de que la vieran. Solía comprar un diario, y con no poco trabajo lo sentada en un banco del paseo de la Castellana, viendo, entre noticia y telegr...

(Continuará)

DE L'AGRE DE LA TERRA

PIERRE JEAN ROUDIN

OBRA DE MISTRAL, A CATALUNYA

(Traduït de «Marseille-Matin», per M. H.)

Per tractar-se dels nostres col·laboradors i bons amics Maria Antònia Salvà i Joan Estelrich i del «nostre» poeta Guillem Colom, considereu ben interessant de reproduir aquest article, interpret del judici que l'obra d'aquells mereix a l'altra banda del Pireneu.

Guillem Colom, poeta mallorquí al qual dediquen les versions de Nerto i de La Marna Entreoberta en versos catalans, acaba de publicar a Barcelona la dels primers títols de les Memòries i Contarelles de Mistral. Els catalans són uns traductors meravellosos. Jo he llegides, en la seva llengua, algunes de les més belles traduccions del món; entre altres, les de l'Odissea per Carles Riba, de Lafontaine per Josep Carner, Plató per Joan Creixells, Guillem Colom i tant an aquest rengle de grans traductors que recreen el text estranger dins llur llengua per la compenetració perfecta de sa forma. Ell tenia, per traduir Mistral, un pur model en l'exquísida Maria Antònia Salvà, mallorquina també, que traduïa Mireia catalana. Sa Magrana Entreoberta és una «charmante» i, en més una composició coneguda, un encertat aprenedor. Però Nerto és superior per justament a la transposició dels mots i pel ajustament. Es per les mateixes qualitats d'adaptació del vocabulari i de l'estil que es recomana, avui, el primer volum de Memòries i Contarelles que m'ha dalt el meu d'Espanya.

Aquesta catalanització de Mistral (no hi ha cap me sembla, altre mot), vers o prosa, apar com una de les coses més importants que hi pugui haver, tant per la literatura catalana com per la provençal, per la veritable cultura de l'esperit i l'acostament, dels clims i les rels, de les nostres dues nacions. Pels clims, gràcies a aquesta poesia, aquest seny i aquest art mistralians esdevenuts d'ara endavant sensibles—per totes les insercions vives de la llengua—dins lo íntim de l'ànima catalana; per les rels, que permet totes les comparacions i similitudines que el pas d'un idioma a l'altre fa dos anys, un nombre reduït d'escriptors—doctrinaris de la Unió Occitana i la unificació gràfica dels parlars d'Occitània—entenen que no era menester traduir Mistral; perquè, deien ells, la seva adaptació ortogràfica l'ha de fer intel·ligible per qualsevol català cultivat. Però basta llegir algunes de les traduccions que acab de citar, i desposant-la a l'obra original, per donar compte que la diversitat de les dues llengües no consisteix solament en les diferències de l'ortografia llur i que un hom pot fer plaer i utilitat en una versió integral de la tornar més sensibles, a la vegada, a l'allunyament i llur parentiu. Els traductors de Mistral no fan res més que facilitar el coneixement de les seves obres als lectors catalans; però quan aquests traductors s'anomenen Maria Antònia Salvà o Guillem Colom, fan obra d'art i, també, enriqueixen llur pròpia literatura. Qui sap les venturoses conseqüències que pot tenir aquesta «incorporació al verb autòcton» de la sensibilitat poètica i del pensament mistralians, els més alts i els més purs del segle darrer, dins un país que—tal vegada perquè els tenia massa prop—fins ara els havia negligits.

Es curiós de constatar en quina escassa mesura, fins a la post-guerra i principalment fins a les envistes del centenari de 1930, els catalans han tengut això que en aquest costat dels Pireneus s'anomena «el culte de Mistral». Bares eren les traduccions de les seves obres, més rars encara els estudis crítics i, diríem, poc més que nul·la aquesta influència espiritual que l'ha fet anomenar «el Mestre» per tants d'escriptors i de polítics de llengua d'oc o de llengua «d'ou». Potser els era massa familiar. El parentiu de llengua i de raça el devia perjudicar, com el parentiu de sang perjudica qualsevol gran home. Hom reconeix de bona gana el seu geni, dins la família, però aquesta no li sembla pas que ella en pugui treure un ensenyament. Hi ha avantatge, de l'entusiasme dels fundadors dels Jocs Florals de Barcelona (els quals, segons expressió d'un dels seus, Antoni de Bofarull, consideraven, a partir de l'any 1859, l'autor de Mireia com un «gent tutelar»), hi ha avantatge de les efusions dels anys següents a l'oblit aparent que les substituï a comptar de l'any 1878 i, tal volta més encara, a la justa comprensió d'avui en dia. Tot aquell període que fou el de la fi del romanticisme i del triomf del modernisme, de la plenitud de Verdaguier i de Maragall, de l'oclosió dels Carner i dels López-Picó, dels defensors de la catalanitat, dels grans polítics i crítics, sembla caracteritzada per la ignorància de Mistral. La literatura francesa, italiana, les nòrdiques, són estudiades i llurs obres imitades, comentades i traduïdes. Europa és, a partir d'aquell moment, el centre intel·lectual de Catalunya. Es amb prou feines si un Maragall, en començar aquest segle, i un Coromines prenen pel seu compte el somni llatí de Mistral: i encara, del punt de vista literari, en quant a la humanitat i a l'estètica, no és Mistral, sino Goethe, el model de Joan Maragall.

Al començament, els grans poemes de Mistral foren traduïts tot duna que apareixien: Mireia, l'any 1861 per Pelai Briz dins

el periòdic «La Corona»; Calendau, per J. Roca i Roca; Nerto (en prosa del·liciosa) per Verdaguier. Però s'hagué de menester molt més temps perquè un escriptor del grup d'amics formats entorn de Maragall, Soler i Miquel, donàs El poema del Rose, amb una traducció «aspere, forta i bàrbara com la seva ànima de muntanyenc violent».

Aquelles edicions aviat esgotades no es reimprimiren, i es veu que ni Les Illes d'Or (que més endavant havien de temptar la ploma de Maria Antònia Salvà), ni La Reina Jana, ni les Memòries, ni els Discursos, ni les pures i perfectes Olivades no obtingueren aquesta honor.

La ruptura entre el Felibrigi provençal i la Mantenència de Catalunya, sobrevingué per mor dels llocs assignats als catalans dins el Consistori, fon definitiva, amb tot i els esforços conciliadors de Mistral. Era que, en realitat, una qüestió d'esperit i d'acció política separava provençals i catalans. «Ni políticament, ni estèticament—ha escrit Pere Coromines—no es podien entendre». «Balaguer era un romàntic, Mistral és un clàssic grec. Balaguer extréu el seu catalanisme d'una concepció romàntica de la història; Mistral és abans que tot un provençal, en la forma i en l'esperit. Més tard el simbolisme i el naturalisme, Ibsen, Zola, els russos en literatura, el nacionalisme en política, els havien de separar encara més profundament dels nostres regionalistes tradicionals i dels nostres poetes de ruralia. El desenvolupament i la distinta sort d'aquests dos moviments, abans i després de la guerra, acusen aquesta irreductibilitat. El Felibrigi segurament va perjudicar la doctrina mistraliana, a Catalunya. Però, més tard, una generació de joves, a la claror de l'experiència literària i política feta pels seus majors, havia de tornar a obrir els llibres mistralians i els havia de comprendre en el pla de les més altes i més fecundes generalitats. Literàriament, els escriptors catalans han retornat a la sana intel·ligència del clàssicisme; intel·lectualment, s'incorporen a un humanisme del qual reconeixen el model eternal en l'antiguitat greco-llatina; políticament, senten la necessitat—tant com de realitzacions pràctiques—d'un ideal cívic i d'una educació, dels quals el «Virgili modern», el patriota provençal, tant com el romà, els en pot dar la lliçó. Es així que sota la suggestió poètica de la Mireia mallorquina de Maria Antònia Salvà (editada per l'Institut d'Estudis Catalans l'any 1924), a través dels anàlisis i dels discursos d'un Joan Estelrich, la novella doctrina de la unió occitana propagada per Josep Carbonell, l'acció i els llibres d'Alfons Maseras, de Guillem Colom i d'alguns altres, es va preparar l'homenatge de Barcelona a la memòria de Mistral que es celebrà pel juny de 1930. Es reconstituïa la Mantenència catalana afiliada al Felibrigi. Els fidels de l'antiga aliança, representats pel veterà Francesc Matheu, es retrobaren al costat dels joves realitzadors que havien escullit Mistral com a inspirador.

Després, Alfons Maseras va publicar la traducció d'una tria de contes mistralians, titulada Rondalles, encapçalant-la amb un

prefaci que vibra d'aquests calids pensaments. Enguany, en publicar la traducció de les obres completes de Mistral dins la mateixa col·lecció on hi ha les de Shakespeare, Molière i Goethe, es senyala, com amb un monument perdurable, el començament d'aquest cicle novell de comprensió mistraliana, de col·laboració occitana i llatina per a l'alta cultura de l'esperit.

TARDORAL

(Sardana)

CURTOS:

Els dies s'escursen; les fulles grogüegen; de porpra es tenyeixen les postes de sol, i les aurenets, per les barbacanes, fent xiscles s'ajusten per a emprendre el vol.

El llac està en calma. l'aura joganera apenes entela son brunyit cristall i amb sos pins i roures de marçides fulles, els monts s'hi reflexen com en un mirall,

i fins les estrelles en la nit boirosa gualten a la terra amb l'esguard menys viu, com si enyoressin la placida calma i aquella serenata de les nits d'estiu.

LLARGS:

Com tot ja senyala que el mal temps s'acosta del dematí al vespre s'ou el grinyolar que fan les carretes que dels prats a l'era omplen la porxada de flairós menjar.

A punta de dia pels erms i pels rostos els tords hi volen cercant ginebrons; rossinyols i tòrtora temps ha que són fora i per les pinedes ja es fan rovellons.

Els ramats d'ovelles per a l'hivernada de dalt la muntanya balxen els pastors; desen flocs i gales fadrins i donzelles; ja són acabades les festes majors.

L'hivern ve depressa, ho diu la gelada que els conreus blanqueja cada dematí; del pelló despreses saltan les castanyes i seques les pinyes van calent del pl.

Després de l'hivern i les maltempades amb la primavera el bon temps vindrà; no així per nosaltres que cada any que passa tenim la certesa que no tornarà.

JOAQUIM HOSTENCH

PENSAMENTS

Devem vanagloriar-nos de que en el món hi hagin persones perverses i dolentes; sense elles no coneixeríem la noblesa d'alguns cors, tot bondat i senillesa.—Tinet.

Quan es posa una llei en vigor, equival a dir-nos: Aquí teniu aquestes vies; ara, que descarrilli qui pugui!

Són tan ignorants els que volen arreglar la qüestió social amb mides arbitràries, com els que volen fer-ho amb bombes de dinamita.

Desventurat el pare que es veu obligat a comptar els pans que es mengen els seus fills.—R. Massip.

Folletí del SOLLER -9-

UCELLS DE FANG

PER SANTIAGO ROSSINYOL

—No tiene,—deia'l pobre Josep, suant. —Cómo que no tiene? ¿Será usted en el corredor de... escándalos en poblado, señor policía débil?

—Yo... —¿Que se calle!

—No vui callar més,—va dir l'amic.— ¿Vengo para pagar la multa, i aquí te trobo als tres duros.

—¿Y quiéni le habla a usted de tres duros?

—Que vull pagar els tres duros, digol! —¿Que se calle!

—No vui callar, i tinguin els tres duros. —A la cárcel!

—Soy de bien. Ha sido un escándalo

—A la cárcel por insultos a la autoridad, por ataques a la moral, insolencia y desacato!

—Es que todo ha sigut un fingimiento, a dir, per últim, el pobre Josep, ja no consent-se aguantar més.

—¿Qué fingimiento ni ocho cuartos! Después de haber declarado, ventrmos con el fingimiento! Cervarlo que es pájaro de cuenta. Ha hecho usted muy bien en prenderle, Josep: ya sabia usted a quien prendria.

Al cap de quinze dies encara hi era a la presó interina. Havia cridat que era innocent; En Josep havia declarat la treta, però no l'havien escoltat. A escoltarlos, tots els criminals ho diuen, que són la mateixa innocència. Lo que havia passat era un misteri, i quan hi ha tantes contradiccions de la primera declaració a les altres, senyal que se'n amaguen de grosses.

Al cap d'un mes encara hi era a la presó interina. En Josep l'anava a veure, li portava cigarrillos, li feia molta companyia de part de fora la reixa, però no l'podia arrencar.

Al mes i mig encara hi era, i al cap de dos mesos també, fins que al fer vuitanta dies i un dia d'haver-se'l descuidat allí dintre, no podent trobar cap pista, el van condemnar als tres duros.

I els havien ben guanyats els tres duros; però això sí, En Josep va ésser policia, i va continuar no agafant gent; i si

havia errat la carrera, no l'havia errada en una cosa: en donar menjar a les criatures, que no'n sabien res de les trifulgues de tenir de fer mal un bon home.

EL MALALT CRONIC

El senyor Romagosa era un senyor amb fortuneta fínada, esposa pròpia, quatre filles escalonades, i una malaltia crònica.

El senyor Remagosa era espòs, era pare, era propietari ric; però si hagués hagut depositar un títol a les targetes de visita, que marqués ben clars els seus mèrits, hi hauria tingut de posar: D. Pere Romagosa. Malalt crònic malaltia acreditada, amb marca definitiva.

L'ésser malalt crònic havia passat a ésser per a ell, desde ja feia molts anys, una mena d'ofici, la seva carrera, el seu estament, la seva desgràcia i quasi la seva vanitat. Comptava els anys de sofriment, an els parents i masovers que volien escoltar-lo, amb la fruició guerrera que un veterano conta les seves batalles; explicant els seus dolors matava les hores millor que jugant a la manilla; s'alabava d'ésser el malalt més antic del districte, el baldat decano i el champion de

la seva malaltia; s'hauria jugat una finca amb qualsevolga altre crònic de qui viuria més temps i de qui patiria més.

Perquè en quant a crònic, ell era l'més crònic que registraven les cròniques. Un cas preciós, un cas bonic, un cas de llibre de text. Ja de noi va pujar amb un esplet de malalties que no se les mereixia; va pendre estat de matrimoni en un alto de convalescència aguda per a recaure desseguida en plena lluna de mel; va anar tenint en quatre oasis d'una salut interina aquells quatre regalets de fruit de benedicció; i, un cop tingut el darrer, havia plegat de fer mal, de fer bé i de fer negocis i s'havia plantat de crònic per secula seculorum.

Desde aquella hora i moment i per a començar els estudis, havia estat desahuciat més de vint vegades, impossibilitat com estava de pantorrilles per avall, tarat de genolls per amunt, adolorit del ventrell, ple de vent el pit i els ronyons de sorra, conservava a tot portar una cara saludable de persona satisfeta; tenia un somriure afable de sana resignació; un aire de malalt de mèrit que s' deixa ensenyar per a que aprenguin els estu-

(Seguirá).

Crónica Local

El Director General de Ferrocarriles, señor Velao, en Sóller

Desde hacía tiempo sabíamos que tenía proyectado visitar Mallorca el Ilmo. señor D. Antonio Velao, Director General de Ferrocarriles, Tranvías y Transportes, y el sábado último, apenas cerrada nuestra edición anterior, recibimos la noticia de que iba a llegar a esta isla en el vapor del martes.

El señor Velao, que había sido reiteradamente invitado por su amigo D. Rafael Blanes Tolosa, Director-Gerente de la «Compañía Ferrocarriles de Mallorca» y por otras personas de viso, deseaba realizar dicho viaje, y tenía en ello verdadero empeño por querer comprobar la labor que se ha hecho aquí en pro del turismo y del incremento de la riqueza pública. Vino a Mallorca acompañado de su distinguida esposa, y también del Presidente del Consejo de Administración de la Compañía Nacional de Ferrocarriles del Oeste de España, D. Estanislao Fan, del Ingeniero Jefe de Caminos D. Juan Barceló, Vocal del Consejo Superior, y de D. Antonio Gómez Zapatero, Ingeniero técnico del mismo Consejo. Estos últimos vinieron con sus respectivas esposas.

Es indiscutible que sin el concurso del Estado no se hubiese electrificado nuestro ferrocarril. De ahí que tenga verdadera importancia el viaje del Sr. Velao, cuya inteligencia y reconocido valor puso siempre al servicio de los intereses ferroviarios, primero en el Consejo Superior y después al frente de la Dirección General, a donde llegó por sus merecimientos, ayudando desde ambos puestos en el mejor desenvolvimiento de todas las compañías.

La Compañía de los Ferrocarriles de Mallorca obsequió al Director General con una hermosa excursión a Inca y Formentor y con otra a Manacor y Artá, donde el señor Velao admiró las maravillosas grutas, de las cuales hizo grandes elogios.

Como era natural al venir a Mallorca, dedicaron un día a Sóller tan ilustres personalidades, y el miércoles pasado llegaron a esta ciudad, encantados de las hermosas y rientes perspectivas que ofrece nuestro incomparable valle al viajero.

En la estación de Palma esperaba a los ilustres señores mencionados el Director-Gerente de la Compañía «Ferrocarril de Sóller», Sr. Estades, y a la excursión se unieron: el Ingeniero Jefe de Obras Públicas de esta provincia, D. Francisco Manrique de Lara, y los Ingenieros señores Forteza y Pascual; el Ingeniero Jefe de Obras del Puerto de Palma, D. Juan Frontera Estelrich; el Presidente de la Compañía de los Ferrocarriles de Mallorca, don Juan Marqués Luigi; el Vice-Presidente, D. Juan Aguiló Valentí; el Director Gerente de la misma, D. Rafael Blanes Tolosa; el alto empleado D. Andrés Barceló y su amable esposa; los Ingenieros D. Eduardo Nouvilas, D. Juan Cerdó y D. Francisco Barceló, y el Jefe de Movimiento, don Miguel Puigserver.

Al llegar los expedicionarios a esta ciudad fueron recibidas las señoras por la Srta. Magdalena Estades Castañer, y el Director General y acompañantes por el Presidente de la Compañía «Ferrocarril de Sóller», D. Juan Puig Rullán; el Vice-Presidente, D. Pedro Antonio Alcover Pons; el Secretario, D. Jaime Torrens Calafat, y los Vocales, D. José Morell Mayol y don Antonio Oliver.

Después de los obligados saludos visitaron todas las dependencias del ferrocarril y los edificios auxiliares. En Bañola detúvose el tren y visitó el señor Velao la sala estación transformadora.

Después de breve descanso, que aprovecharon los distinguidos excursionistas para visitar nuestra ciudad, marcharon al Puerto, donde, en el «Hotel Marisol» y con su bien acreditada exquisitez se sirvió espléndido y delicado menú, que fué verdaderamente celebrado.

La comida transcurrió entre chispeante conversación, y durante la aguda charla se apuntaron ideas y se abocetaron anhelos para la realización de los cuales ofrecieron su concurso quienes tanto significan en estos momentos y tanto valen dentro del organismo que prepara la nueva estructuración ferroviaria, la cual, según como se desarrolle y apruebe el proyecto en plazo breve, cambiará radicalmente la

forma cómo actualmente se administran los ferrocarriles.

La sobremesa fué larga, y es de esperar haya sido provechosa para los intereses generales de nuestra población.

Al mediar la tarde, los excursionistas marcharon todos a visitar Lluch Alcari, Deyá y Valldemosa, quedando todos asombrados de la esplendidez de nuestro cielo y de la hermosura de nuestros sugestivos y atrayentes panoramas.

El jueves por la noche embarcaron para la Península tan valiosas personalidades, a las que deseamos se hayan llevado de Mallorca, y especialmente de Sóller, el grato recuerdo de una impresión duradera que les obligue de nuevo a ser nuestros huéspedes.

El domingo último se celebraron las elecciones que dijimos debían tener lugar para cubrir la vacante que ha correspondido a Baleares por tener acta doble el Ministro de la Guerra, señor Azaña.

A las ocho de la mañana quedaron constituidas todas las Mesas, a excepción de la correspondiente a la 2.ª Sección del Distrito 2.º (Casa-Hospicio) que tardó algo más de dicha hora por no haberse presentado el Presidente ni el Suplente.

La elección se hizo con normalidad siendo su principal característica la indiferencia del cuerpo electoral.

A las cuatro de la tarde se verificaron escrutinios en todos los Colegios, y éstos ofrecieron el siguiente resultado:

Distrito 1.º Sección 1.ª

(Convento)

Candidato	Votos
D. Francisco Carreras Reura.	80
» Antonio Pou Reus.	85
» Manuel Adame Misa	1

Distrito 1.º Sección 2.ª

(Rectoría)

D. Francisco Carreras Reura.	81
» Antonio Pou Reus.	50
» Manuel Adame Misa	1

Distrito 2.º Sección 1.ª

(Casa Consistorial)

D. Francisco Carreras Reura.	80
» Antonio Pou Reus.	101
» Manuel Adame Misa	1

Distrito 2.º Sección 2.ª

(Casa-Hospicio)

D. Francisco Carreras Reura.	74
» Antonio Pou Reus.	75
» Manuel Adame Misa.	2

Distrito 3.º Sección 1.ª

(Alquería del Conde)

D. Francisco Carreras Reura.	71
» Antonio Pou Reus.	52
» Manuel Adame Misa.	1

Distrito 3.º Sección 2.ª

(Huerta)

D. Francisco Carreras Reura.	66
» Antonio Pou Reus.	30
» Manuel Adame Misa.	10

Resumen:

D. Francisco Carreras Reura	452
» Antonio Pou Reus.	393
» Manuel Adame Misa.	16

El total de votantes ha sido en Sóller de 861 o sea el 30 por ciento del censo. En las elecciones de concejales del 12-Abril fué de 1.547; en las de Jueces del 6 de Junio fué de 1.199 y en las de Diputados del 28 de Junio fué de 1.638. Sólo en la repetición de las elecciones de concejales que tuvo lugar el 31 de Mayo fué inferior el resultado al actual, pues sólo se alcanzó un total de 692 votantes.

En Palma y resto de la isla ha existido idéntica desanimación que en esta ciudad, debiendo hacer resaltar la mayor votación obtenida por el Sr. Pou sobre el señor Carreras que de no ser por la votación abrumadora de Menorca e Ibiza habría resultado elegido.

Los resultados numéricos son los siguientes:

En Palma, Carreras, 2.770. Pou, 4.447. Adame (comunista) 476.
En Mallorca, Carreras, 14.530. Pou 16.915. Adame, 571.
En Menorca, Carreras, 4.966. Pou, 56. Albiñana, 513.
En Ibiza, Carreras, 2.510. Pou, 516.
Total en Baleares: Carreras, 22.006. Pou, 17.487, Adame, 571 y Albiñana, 513.

La velada recreativa que se celebró anoche en el teatro de la «Defensora Sollerense» para conmemorar dos fechas notables para esta asociación: la de la fundación de la misma y la de la inauguración del edificio en que se halla instalada, que es de su propiedad, resultó, como todos los años, agradable a los numerosos socios y familias respectivas—en cuyo obsequio habíase organizado—que llenaban por completo el vasto salón.

Ya conocen nuestros lectores el programa, por haberlo publicado en nuestra edición anterior; por esto nos limitamos a decir que fué admirablemente interpretado en todas sus partes, y que, por lo mismo, cosecharon muchos y muy entusiastas aplausos la banda de música de la «Lira Sollerense», la compañía cómico-dramática Catina-Estelrich, el barítono D. Juan Riutort y la orquestina «The Black Cat», que habían sido encargados de su ejecución.

El teatro, adornado con rojas colgaduras en el antepecho de la galería y con macetas de plantas y flores en el proscenio, presentaba festivo aspecto.

La bella obra de los hermanos Alvarez Quintero, «Cristalina», fué muy del agrado del público y lo mismo la pieza cómica, en catalán, «Viatge de bodes», que le mantuvo en continua risa.

La orquestina, que amenizó los entreactos, hubo de bisar uno de los números ante los insistentes aplausos de los concurrentes.

La velada dejó a éstos satisfechos, como era de esperar dado lo selecto y variado del programa, que si algún defecto tuvo fué sólo el de ser excesivamente largo, por lo que la función hubo de terminar muy cerca de la una.

Por la acertada organización de esta su fiesta anual, merece plácemes la Junta Directiva de la «Defensora Sollerense», y se los tributamos muy sinceros, lo mismo que a los músicos que forman la banda de la «Lira Sollerense» y a su director don Miguel Oliver; a los componentes de la compañía «Catina-Estelrich»; al barítono Sr. Riutort, y al director Sr. Valls y músicos de la orquestina «The Black Cat», al mismo tiempo que agradecemos al Presidente de la referida sociedad recreativa y de socorros mutuos, nuestro buen amigo D. Bartolomé Sampol Colom, la invitación que por medio de atento B. L. M. nos había dirigido.

El señor Alcalde accidental, D. José M.ª Puig Morell, en la mañana de ayer ordenó la publicación de un bando en el que se previene al vecindario que, habiéndose formulado varias denuncias en el Ayuntamiento sobre el mal estado de higiene y salubridad en que se hallan instalados varios establos y pocilgas para el entretenimiento y engorde de cerdos y otros animales, la Alcaldía está dispuesta a hacer cumplir a los interesados o propietarios de aquellos locales y similares las obligaciones en limpieza e higiene que disponen las vigentes Ordenanzas Municipales en esta ciudad, a fin de evitar que aquellos lugares se conviertan en verdaderos focos de infección.

Las brigadas que proceden a la recomposición del piso de la carretera de Palma por el procedimiento del riego asfáltico continúan con toda actividad sus trabajos. Actualmente existen dos, una en las inmediaciones del Pont Gros y otra junto al cruce de la carretera de Santa María, las cuales han asfaltado una considerable extensión de la misma lo que hace facilísimo el transitar por dicha vía libre de las molestias del polvo y los baches.

Si una vez terminada la concesión que realizan actualmente pueden asfaltarse los kilómetros 2.400 al 7, 10, 11 y 32 (éste último comprendido entre la calle de la Romaguera y la Huerta) incluidos por el señor Gobernador en los proyectos de obras a realizar solicitadas al Gobierno, entonces se conseguiría tener la carretera que nos une con Palma completamente asfaltada y se habría obtenido enteramente una de las mejoras más anheladas por los sollerenses.

Practicado el sorteo previo, el domingo pasado, en la Caja de Recluta de Palma, del que hacíamos mención en el pasado número, han sido fijadas ya, por reciente circular, las fechas de concentración y número de individuos a presentarse procedentes del presente reemplazo por Baleares.

Corresponden al primer llamamiento, en esta provincia, 1.764 soldados, de los cuales 141 marcharán a servir en cuerpos de guarnición en África, y los demás se

distribuirán entre los diversos Cuerpos y Unidades que guarnecen esta región.

Los reclutas de este primer llamamiento a quienes corresponda servir en la provincia o península se concentrarán en la Caja los días 27 y 28 del presente mes, y los que deban servir en África lo harán durante la primera decena del próximo Noviembre.

Se encuentra enfermo de algún cuidado el Alcalde de esta ciudad, D. Antonio Mayol Simonet, quien por prescripción facultativa se ha visto obligado a renunciar a dicho cargo.

Se dió cuenta de la dimisión del Sr. Mayol en la sesión celebrada por el Ayuntamiento el miércoles de esta semana, y la Corporación, en vista del motivo en que funda aquél su renuncia y al objeto de darle nueva prueba de la consideración y estima que a todos merece, acordó nombrar una Comisión con el encargo de que visite al distinguido enfermo e interese de que desista de sus deseos.

El jueves la Comisión nombrada se entrevistó con D. Bernardo Mayol, hermano del Alcalde, y le expuso los deseos del Ayuntamiento para que, cuando tuviese oportunidad, los comunicara a D. Antonio con quien no pudo hablar por no permitir el médico de cabecera que lo visita nada más que sus familiares.

Por el motivo expresado, el martes de esta semana se hizo cargo del despacho de la Alcaldía el Primer Teniente de Alcalde D. José M.ª Puig Morell.

Deseamos al señor Mayol pronto restablecimiento y al señor Puig el mejor acierto en el desempeño del cargo que ejerce en estos momentos.

Por iniciativa del señor Gobernador civil de esta provincia, D. Máximo Cajal, tuvo lugar ayer tarde en el Gobierno civil una reunión para tratar de los medios que hay que poner en práctica para fomentar el turismo en estas islas.

En representación del Ayuntamiento de esta ciudad asistió el señor Alcalde accidental, D. José M.ª Puig Morell. También asistieron el Alcalde y Secretario de Fornalutx.

Entre los asuntos tratados y que interesan directamente a esta población, figuran:

1.º Arreglo con firme especial o riego asfáltico de las principales carreteras de Mallorca para terminar el plan empezado, todo conforme propone e indica el Jefe de Obras Públicas.

2.º Aumento de pistas de tenis en Palma, Sóller, Cala Retjada y Pollensa, y

3.º Construcción de una carretera desde Sóller a la Calobra, por «Sa Costera», a Lluch y Pollensa.

Referente al primer asunto el señor Gobernador resumió la discusión diciendo que de ella resultaban dos puntos:

1.º Gestionar del Estado la concesión del crédito necesario para el arreglo inmediato de las carreteras por medio del riego asfáltico, y

2.º proceder al estudio del proyecto de los firmes especiales, solicitando del Estado una autonomía administrativa en materia de carreteras igual a la concedida a Canarias.

El primer extremo quedó aprobado, y para el estudio del segundo se nombró una ponencia integrada por un representante de la Diputación, otro del Ayuntamiento de Palma, otro del de Manacor, otro del Patronato del Turismo y D. Antonio Pou.

Por lo que respecta al segundo asunto, o sea al aumento de pistas de tenis, se nombró otra ponencia formada por elementos de la Diputación, Ayuntamiento, Club de Regatas, Automóvil Club, Lawn Tennis, Hípica y Patronato del Turismo, para que informe sobre todo lo referente a distracciones para los turistas.

Al tratar de la mejora que reportaría la construcción de las carreteras Andraitx, Estallenchs y de la de Sóller Calobra y la de Lluch a Pollensa el Alcalde de Fornalutx pidió que se incluyese en el proyecto de la carretera de Sóller a la Calobra un ramal a Fornalutx, y se acordó que esos extremos pasaran a estudio de la ponencia de arreglo y construcción de carreteras.

Y después de manifestar el señor Gobernador que las ponencias nombradas quedaban convocadas para el jueves de la semana próxima, para designar sus presidentes y secretarios respectivos, se dió por terminado el acto.

En la mañana de ayer ocurrió una muy sensible desgracia, de la cual fué víctima un carretero llamado Sebastián Vives Ripoll, natural de Deyá.

Según hemos podido averiguar, dicho individuo regresaba con su carro del predio de Monnáber e iba cargado de haces de

De Teatros

DEFENSORA SOLLERENSE

Actuó en las funciones del sábado y domingo últimos, presentando nuevos y diversos números de ilusionismo, ventriloquía y transformismo, el notable artista enciclopédico «D'Enri», de cuyo trabajo dimos cuenta en nuestra última reseña, por haber hecho este famoso ilusionista su debut en este teatro el jueves de la anterior semana.

Fue exhibida también una película cómica interpretada por el genial «Tomasín».

Numeroso público asistió a estas funciones, de un modo particular a la de la noche del domingo en la que se registró un soberbio lleno.

En la función del jueves se reanudaron las sesiones de cine sonoro con la esperada super-producción enteramente cantada y hablada en español «Así es la vida», presentada por la casa «Gaumont» en sus Selecciones Diamante Azul (fuera de programa) como corresponde a la categoría que tiene esta producción de la Fonó Art.

Son los intérpretes más destacados de «Así es la vida», José Bhor, Lolita Wendrell y Delia Magaña, tres artistas de nuestra raza que han logrado destacar vigorosamente en el nuevo cinema.

La acción se desarrolla en un ambiente moderno que no carece de la nota sentimental. De asunto detectivesco, sigue el espectador su trama sin fatiga y el desenlace no defrauda al público a pesar de haberse previsto anticipadamente.

José Bhor es un notable estilista como cantador de tangos y recitador expresivo. Posee, además, a su favor una gran simpatía personal, cualidad muy preciada para conquistar el aplauso del público.

Fue para todos una revelación la labor de la que podríamos llamar segunda damita joven, Delia Magaña. Artista vivaracha y juguetona, es un verdadero hallazgo para el film hablado.

Todos los demás intérpretes, muy discretos.

Dicha cinta será proyectada en la función de hoy y en las sesiones de mañana tarde y noche.

El jueves próximo se estrenará la sentimental producción sonora «Luces de gloria», por los notables artistas Belle Bennet y Joe Brown; y en las funciones del sábado y domingo será presentada al público una de las películas más vibrantes del año, titulada «La Marsellesa», film que fué totalmente prohibido por la censura de la Dictadura, interpretada por artistas de primera línea, como son la rubia Laura La Plante y el prestigioso actor John Boles.

TEATRO VICTORIA

Para hoy está anunciada la reapertura de este teatro bajo la dirección de su nueva Empresa, que es la misma del «Cine Nuevo», después de realizadas algunas obras de ampliación en el local.

Hay anunciado para el estreno la película de la «Paramount» «Montecarlo», interpretada por Jeanette MacDonald, que se proyectará también en las funciones de mañana.

Plumas estilográficas

San Bartolomé, 17

FÁBRICA DE CHOCOLATES

J. Enseñat Morell

Rectoría 15, SOLLER

Desde una a dos pesetas tableta

Análisis garantizado

GANGA

Se vende PIANO

en muy buenas condiciones. Dirigirse a D. Antonio Rotger, Real 32, Sóller.

Terminada la temporada de la uva, durante la cual ha residido en Le Thor (Francia) ha regresado a esta ciudad al objeto de pasar unos días de descanso al lado de sus familiares, nuestro apreciado amigo D. Jaime Deyá Ripoll.

Sean todos ellos bienvenidos.

SALIDAS

Terminada la estación veraniega, embarcaron el domingo último en el vapor de Valencia nuestros amigos los expedidores establecidos en Alcira D. Jaime Valcaneras y D. Matías Colom, la distinguida esposa de éste, D.ª Antonia Valcaneras, y sus hijos Srta. María, Juan y Antonia. También marchó con ellos su padre, nuestro antiguo amigo D. Jaime Valcaneras y los jóvenes D. Francisco y D. Juan Bauzá Ripoll.

Para Londres salió el miércoles de esta semana el joven D. Antonio Colom Colom.

El jueves salieron, para Barcelona, la Sra. D.ª Margarita Pomar, juntamente con su hija la Srta. Josefina Valls, que va a dicha capital con el fin de continuar sus estudios de profesora de corte.

Después de unas semanas de permanencia en esta ciudad, regresaron el jueves a Limoges D. Lucas Coll, su hija Teresita, sus hermanos políticos D. José Palau y D.ª Margarita Oliver de Coll y la hijita de ésta, Teresa.

Para Béziers, de donde vino el viernes de la pasada semana, salió anteayer, jueves, el comerciante D. Jaime Arbona.

El viernes emprendieron viaje de regreso a Chaumont los esposos D. Jaime Alemany y D.ª Catalina Enseñat, con su hijita Rosita.

Para reunirse con su esposo, comercialmente establecido en Chaumont salió con ellos D.ª Esperanza Deyá de Sampol, con sus hijitos Bartolito y Antofita.

El mismo día embarcaron para Burdeos D. Pedro Lucas Ballester Escalas y su hija Srta. Luisa.

Despidióse ayer de nosotros nuestro dilecto amigo y apreciado colaborador D. Vicente Mas Coll, el cual embarcó anoche, para Marsella, acompañado de su distinguida esposa D.ª Magdalena Miquel Arbona y su hijita Antonia.

Nuestro entrañable amigo D. Bartolomé Coll Ozonas y su distinguida esposa doña María Vicens Solivellas embarcarán esta noche para Nice, en cuya hermosa población han fijado temporalmente su residencia.

Deseamos a todos feliz viaje.

PETICIONES DE MANO

Por nuestro particular y estimado amigo, el distinguido médico D. Jaime Antonio Mayol Busquets, y para su hijo D. Gabriel, médico-tocólogo municipal, ha sido pedida la mano de la bella y gentil Srta. Francisca Deyá Casanovas.

La boda se celebrará el próximo mes.

Con tal motivo plácenos enviar a los prometidos esposos nuestra efusiva felicitación, que hacemos extensiva a sus respectivos familiares.

También ha sido pedida la mano de la espiritual y encantadora señorita Catalina Colom Reynés, por nuestro amigo el propietario D. Antonio Serra Ripoll, y para su hijo D. Jaime, comerciante establecido en Valencia.

La boda se llevará a efecto a mediados de la próxima semana.

Reciban los gentiles novios y sus familias nuestro más cordial parabién.

ENFERMO

Desde hace algunas semanas guarda cama, enfermo de algún cuidado, nuestro apreciado amigo el industrial D. Bartolomé Frontera Pizá.

Hacemos votos para que sobrevenga inmediata mejoría en el enfermo y quede pronto totalmente restablecido en su salud.

NECROLÓGICA

Lacónicamente hubimos de dar cuenta el sábado próximo pasado a nuestros lectores del fallecimiento de nuestro antiguo y apreciado amigo el propietario D. Juan Morell Pons, por haber llegado a esta Redacción la infausta nueva en el momento de cerrar nuestra anterior edición. Hoy podemos añadir a lo dicho entonces a vuela pluma que, conforme participó la familia al vecindario por medio de anuncio mor-

tuorio que incluimos en el número de aquel día, la conducción del cadáver al Cementerio se verificó el domingo al caer de la tarde, y el funeral en sufragio del alma del finado se celebró con toda solemnidad en la Parroquia en la mañana del lunes.

Ambos actos fueron imponentes manifestaciones de duelo, por el gran número de personas que a ellos asistieron. La fúnebre comitiva, en el primero, estaba formada por la Comunidad parroquial, con cruz alzada, y un número muy considerable de vecinos con sendos blandones—inusitada faustuosidad que llamó sobremanera la atención—que precedían al coche, y seguía una muy nutrida representación de la «Defensora Sollerense», presidida por la Junta Directiva, a cuya sociedad pertenecía desde remota fecha el finado.

La noticia de la muerte del Sr. Morell no causó sorpresa alguna a las numerosas amistades de éste y de sus familiares, por estar enterados todos del curso que seguía la larga y penosa enfermedad que le ha llevado al sepulcro. También nosotros habíamos dado cuenta de ella tiempo ha, cuando fué viaticado; luego, experimentó una mejoría, que no fué, por desgracia, esperanzadora, por la avanzada edad del paciente y por la índole de la dolorosa dolencia. No obstante ser esperado, como decimos, el fatal desenlace, fué éste en Sóller generalmente sentido.

El Sr. Morell pasó en la isla de Puerto Rico, dedicado a los negocios, su juventud, y a disfrutar del fruto de sus afanes vino a esta su ciudad natal muchos años ha, donde ha vivido con la tranquilidad de un buen burgués, cuidando del cultivo de sus propiedades y ocupando durante algunos la gerencia del «Banco de Sóller», único cargo que tenemos noticia se prestó a desempeñar en el tiempo que aquí ha habitado.

Reiteramos a los deudos del finado la expresión de nuestro profundo pesar, y a las suyas unimos nuestras preces para que conceda Dios al alma de aquél la eterna bienaventuranza.

Vida Religiosa

Se celebró el domingo último en la Parroquia, conforme habíamos anunciado, la fiesta de Nuestra Señora del Rosario que consistió en Misa mayor solemne, a las diez, después del canto de Tercia, en la que cantó la escolanía con el pueblo la composición gregoriana de «Angelis», con acompañamiento del órgano. Fué el celebrante el Rdo. D. José Pastor, Vicario, asistido, de diácono y subdiácono, respectivamente, por los Rdos. D. Juan Sueca y D. Jorge Company, y ocupó la sagrada cátedra el Rdo. D. Jerónimo Pons, Vicario.

Por la tarde cantóse Vísperas y Completas, pero no recorrió luego las calles de esta población, siguiendo antiquísima costumbre, la procesión del Rosario, cuyo acto final de la fiesta del día ha sido hogaño suprimido.

Al anochecer se cantó el rosario con exposición del Santísimo Sacramento y se hizo la rogativa por la paz de España.

En la iglesia de Nuestra Señora de la Visitación revisió gran solemnidad la fiesta que se celebró el mismo día, o sea el domingo, en honor de San Francisco de Asís. Por la escolanía se cantó una bella composición, con acompañamiento del órgano, y después del Evangelio glosó las glorias del santo Fundador en un brillante panegírico, el erudito orador sagrado, paisano nuestro, Rdo. P. Francisco Oliver, de la Congregación del Oratorio, con residencia en esta ciudad. Fué el celebrante el Reverendo D. Ramón Colom, Vicario y ex-Rector de dicha iglesia, ministrado por los Rdos. Padres de la Congregación de los Sagrados Corazones Guillermo Pont y Jose Vanrell, en calidad de diácono y subdiácono, respectivamente.

Por la tarde, después de una plática propia del día de retiro, se practicó la devota función del Tránsito del Seráfico Patriarca, con sermón, y terminó el acto con la adoración de la Reliquia del Santo.

A dichas funciones asistieron numerosos fieles.

CULTOS SAGRADOS

En la iglesia de las RR. MM. Escolapias. Mañana, domingo, día 11.—A las siete y media, Misa conventual. La Misa se celebrará en sufragio de los socios difuntos de la «Defensora Sollerense».

... y al encontrarse en las inmediaciones de la finca oliviar conocida por Ca'n Ribera cerca de Biniarraf, el carro subió sobre una gran raíz de olivo que existe en el suelo volcándose y cogiéndose a aquél debajo.

Algunos vecinos acudieron a auxiliarle, fué inmediatamente trasportado al dispensario de la Cruz Roja de esta población, donde los médicos D. Mariano Rovira y Gabriel Mayol le practicaron la primera cura y aconsejaron le trasportaran al Hospital Provincial, donde ingresó a las 10 de la tarde.

Según el parte facultativo, resultó con fracturas del cuello anatómico y tercio metáfemur derecho de pronóstico grave. Lamentamos sinceramente el desgraciado accidente y deseamos al herido un pronto y completo restablecimiento.

En el «Boletín Oficial» de esta provincia correspondiente al martes de la presente semana hemos leído una circular del señor gobernador en la cual se participa que la Dirección-Gerencia de la Sociedad de Autores Españoles se ha puesto en conocimiento del Gobierno de Baleares, con fecha 2 del corriente mes, ha nombrado Representante de la Sociedad de Autores Españoles en Sóller, Deyá y Fornalutx a D. Antonio Jaime García de Paredes, para que perciba los derechos de representación y ejecución de las obras de todos los autores españoles y extranjeros. Por tal motivo enviamos al Sr. Jaime García de Paredes, nuestra más cordial enhorabuena.

Celebraráse en España, pasado mañana, día 12, la Fiesta de la Raza, que lo es nacional. Con tal motivo estarán cerradas las oficinas en las sociedades de crédito de esta localidad: «Banco de Sóller», «Caja de Pensiones para la Vejez», e igualmente las del Ayuntamiento y Juzgado Municipal.

También honrarán esta gloriosa fecha histórica para nuestra nación, conmemorativa del descubrimiento de América, las escuelas Nacionales, a cuyo efecto permanecerán cerradas las clases, y ondeará en los edificios públicos la bandera tricolor, la mallorquina, además, en la Casa Consistorial.

La temperatura reinante en este valle durante la presente semana ha sido una vez anormalidad de las que hemos venido experimentando desde el invierno anterior.

Lo natural, al parecer, que después de las lluvias de la anterior semana refrescara el ambiente, y ha sucedido todo lo contrario: nuevamente se ha dejado sentir el calor. Los días todos—salvo muy contadas excepciones—han sido despejados y, brindando esplendoroso un sol todavía canicular, la atmósfera ha sido caldeada durante el día de modo que hacíanse molestos la marcha o la marcha un tanto violentos.

Y había que esperar una baja más acentuada de la columna termométrica, como venimos, porque el agua caída en esta semana fué más abundante de lo que a muchos había parecido de momento a juzgar, sin duda, de lo sedientos que estamos los campos y, de consiguiente, de la manera cómo era absorbida a medida que caía; quedó aquello demostrado con la avenida de los torrentes y el copioso caudal que durante algunos días llevaron, obstante la anterior y muy prolongada sequía, y es por esto que ha causado tanta sequía ese ya extemporáneo calor.

Notas de Sociedad

LLEGADAS

El viernes de la anterior semana vino de Burdeos el joven comerciante allí establecido D. Benito Miró.

De Bourg St-Maurice, donde tiene su residencia habitual, vino el martes la Srta. María Marqués Lluil.

El jueves llegó de Belfort, con objeto de pasar breve temporada con sus familiares, el comerciante D. Juan Valls Lladó.

Para asistir a la boda de su hija primogénita Srta. María, que ha de celebrarse la próxima semana, vino ayer de Alcira nuestro apreciado amigo D. Francisco Arriaga Riutort.

Después de pasar unos días en Barcelona ha regresado hoy a esta ciudad el representante de Alcalde D. José Forteza.

Después de pasar unos días en Barcelona ha regresado hoy a esta ciudad el representante de Alcalde D. José Forteza.

ECOS REGIONALES

Crónica Balear

Palma

El penúltimo miércoles, por la tarde, salieron para la Colonia Escolar que en San Agustín posee la Caja de Ahorros y Monte de Piedad de las Baleares, los niños que forman la tercera expedición del presente año, ensayando así la Asociación la primera Colonia fuera del período de vacaciones escolares.

Dicha colonia va dirigida por el profesor don Bartolomé Vadell con el auxiliar don Guillermo Alcover.

Los colonos fueron recibidos por el Director y personal del Establecimiento.

Ha presentado su dimisión el Alcalde de Palma, don Lorenzo Bisbal, socialista, fundándola en motivos de salud.

Según parece, la dimisión obedece a discrepancias que últimamente han surgido entre él y la minoría socialista del Ayuntamiento, habiéndose puesto de manifiesto en diferentes ocasiones y, principalmente, en la última sesión.

Se ha encargado de la Alcaldía el primer teniente de Alcalde, don Tomás Rentería.

Se hacen gestiones para que continúe desempeñando el cargo el señor Bisbal, pero se dice que su resolución es definitiva.

Se indica para sustituirle al jefe de los federales, don Francisco Juliá, y también al veterano republicano don Francisco Vilalonga Fábregues.

El «Mestre en Gay Saber» Mn. Lorenzo Ribet dió el viernes de la anterior semana por la noche, en el «Círculo Mallorquín» la anunciada lectura de poesías.

El selecto público que asistió al acto—organizado por la «Associació per la Cultura de Mallorca»—escuchó con delectación las bellas producciones de nuestro notable poeta, aplaudiéndolas calurosamente.

El conocido industrial de Barcelona don Alejo Julve Asencio, por conducto de su representante, ha entregado al Alcalde un bastón con empuñadura de color y caña de color blanco, para uso de los ciegos en la vía pública, para que los conductores de vehículos sepan que son ciegos.

Dicho señor se propone regalar los bastones necesarios para todos los ciegos de Mallorca.

Con este motivo se ha abierto un registro de ciegos para que el señor Julve sepa los bastones que deba remitir.

Se inauguró el viernes de la pasada semana el nuevo servicio postal de Ambulantes Marítimos entre Palma y Barcelona y viceversa.

En atención a los interesantes trabajos realizados por el secretario del Comité provincial del Sindicato Postal de empleados técnicos de Baleares, el oficial del cuerpo don Ubaldo Lloret, fué este funcionario el designado para la inauguración de tan importante servicio, el cual tiene que reportar innumerables beneficios al comercio de Palma y más aún al del interior de la isla.

Pasaron al muelle a despedir al Sr. Lloret una nutrida representación del personal técnico del Cuerpo de Correos, presidido por el Administrador principal de la provincia, don Antonio Riera Sampol, y el nuevo interventor de la misma, don Pablo Naviera Albertí.

Los servicios de la Ambulancia Marítima lo desempeñarán, alternando oficiales de esta Administración Principal de Correos y de la de Barcelona.

Se ha dado cuenta por varios vecinos de Petra, del proyecto de la adquisición de la casa donde nació fray Junípero Serra, fundador de San Francisco de California.

Según nuestras noticias, se tiene el proyecto de adquirir dicha casa y después cederla a California, con cuyo motivo se establecerían nuevas relaciones y se fomentaría el turismo.

Además es probable que en dicha casa se instalaría el archivo histórico relativo al fundador de California.

El domingo efectuáronse las elecciones para elegir diputado por Baleares, para cubrir la vacante del señor Azaña.

Estuvieron desanimadísimas, principalmente en Palma, obteniendo el triunfo don Francisco Carreras Reura por 21 821 votos.

Don Antonio Pou Reus, obtuvo 17. 080.

El primero pertenece a la acción republicana y era presentado por los federales y socialistas, y el segundo por la concentración republicana.

Hay que observar que en la capital y en Mallorca don Antonio Pou lleva varios miles de votos de ventaja, pero los votos de Menorca y de Ibiza le derrotaron.

En Menorca el señor Pou solamente obtuvo 57 votos, pues el señor Carreras es menorquín y el señor Pou mallorquín.

A bordo de la motonave «Ciudad de Palma» llegó el martes a esta ciudad, el Director General de Ferrocarriles, Tranvías y Transportes, Ilmo. señor don Antonio Velaz, con su señora esposa.

Le acompañan los señores don Estanislao de Pau, Presidente del Consejo de Administración de la Compañía nacional de Ferrocarriles del Oeste de España; nuestro paisano el Ingeniero don Juan Barceló, con su esposa, y don Antonio Gómez Zapatero, del Consejo de Ferrocarriles, también con su señora esposa.

En el muelle fueron recibidos por el Presidente de la Compañía F. C. de Mallorca, don Juan Marqués Luigi, y el director, don Rafael Bienes; los Ingenieros señores Frontera y Pascual y otras personas.

Los distinguidos viajeros, que se hospedan en el «Hotel Victoria», salieron para el «Hotel Formentor», en donde debían comer.

Se ha encargado al notable pintor don Pedro Barceló de pintar el cuadro alegórico de la República, que debe figurar en el testero del salón de sesiones del Ayuntamiento.

Terminando el día 15 del corriente mes el Concurso de puesta que, como todos los años, ha celebrado en la Granja Agrícola Oficial, la «Asociación de Avicultores de Mallorca», es preciso que los concurrentes retiren sus aves el día 15, para dar lugar a preparar los gallineros para recibir las nuevas aves que han de tomar parte en el nuevo Concurso que comenzará el siguiente día 16.

Las inscripciones para dicho Concurso podrán presentarse hasta el día 10.

Las aves que han inscrito para la Exposición Nacional de Madrid saldrán de Palma en el vapor correo del día 11, para unirse a la expedición de Cataluña, que irá al cuidado de personal de la Asociación.

El miércoles por la mañana tuvo lugar, en la explanada del muelle, la ceremonia del cambio de las banderas roja y gualda de los cuerpos de la guarnición por la bandera tricolor adoptada por el Gobierno de la República.

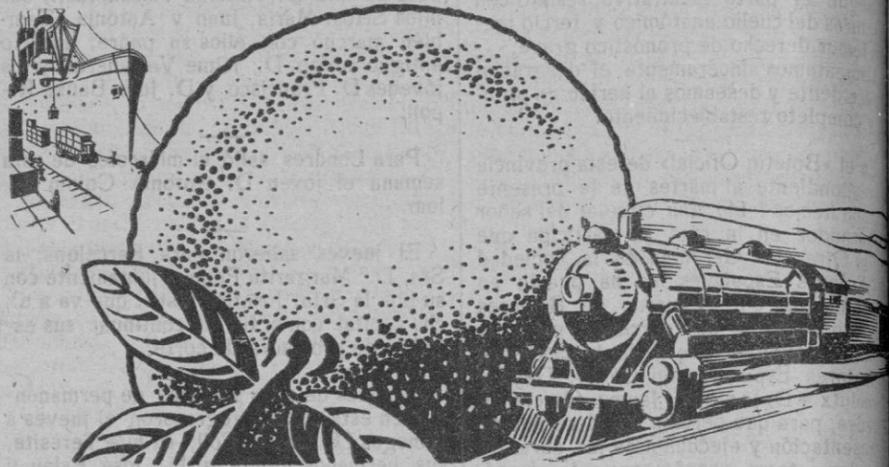
A las once y cuarto quedaban formadas las tropas en una amplia curva en la explanada del muelle, dando frente a la muralla. Entre tanto iban llegando las autoridades, Corporaciones e invitados, pasando a ocupar sitio en la tribuna al efecto levantada.

Junto a ésta se había instalado una tienda de campaña, en la cual estaban custodiadas las nuevas banderas y donde, al ser sustituidas, fueron llevadas las antiguas.

Poco antes de las once y media llegó el Comandante General, Sr. Cabanellas, acompañado de sus ayudantes de campo y del jefe de Estado Mayor señor Redondo.

Exportación de Naranjas y Mandarinas

Casa fundada en 1880 por Juan MDayol



MDayol & Coll

Villarreal
(Castellón)

Telegramas: MDayola
Teléfono núm. 84



El general Cabanellas montó a caballo y seguido de su Estado Mayor y acompañado del jefe de la formación, teniente coronel señor Llompart, revisó las tropas.

Terminada la revista, el Comandante general señor Cabanellas se situó, a caballo, en el centro de la formación y dando frente a la tropa dirigió a sus subordinados una alocución.

A continuación tuvo lugar el cambio de banderas.

La señorita Manrique de Lara con la nueva bandera del regimiento de infantería (de dimensiones más reducidas que la antigua) se situó al pie de la tribuna, y el teniente coronel del regimiento, señor Llompart, acudió a recoger la enseña, acompañado de los oficiales de su mando y de una escolta.

En esta forma llevó la nueva bandera a la formación, la entregó al abanderado y recogió la antigua, llevándola en igual forma a la madrina, que la depositó en la tienda de campaña.

La tropa de infantería hizo la anunciada descarga, y el señor Llompart dirigió luego al regimiento algunas palabras.

Después, y con igual ceremonia, el teniente coronel de artillería señor Ruiz Cardona recogió de manos de la madrina, Srta. Juliá, el nuevo estandarte y lo entregó al abanderado, recogiendo la antigua bandera, que siguió el mismo camino de la de infantería.

Los artilleros hicieron la descarga y el señor Ruiz Cardona pronunció un breve parlamento, igual al anterior.

Las tropas que habían tomado parte en la solemnidad vestidas de gala, desfilaron en la forma prevista, ante las autoridades.

El paso de las nuevas banderas republicanas fué saludado con aplausos, como ya lo habían sido al ser llevadas a cada cuerpo.

El domingo por la tarde, a las seis, formaron en nuestro puerto los submarinos españoles «C-2» y «C-4».

Dichos buques procedían de Cartagena y el lunes salieron para Mahón, donde están de apostadero.

Dichos buques son gemelos, y desplazan 1.200 toneladas cada uno.

Habiéndose fijado definitivamente las fechas 8, 9 y 10 del corriente mes para celebrarse en Madrid la Asamblea de fuerzas vivas para tratar de la resolución del problema del paro forzoso, el martes embarcaron para la capital de la República el primer teniente de Alcalde y Alcalde accidental, don José Tomás Rentería, y el concejal don Dolores López Palop, los cuales ostentarán en dicha Asamblea la representación del Ayuntamiento de Palma.

Los republicanos federales de Mallorca han dirigido un telegrama al diputado don Gabriel Alomar protestando de sus manifestaciones en el Congreso negando personalidad a la región de Baleares, que han defendido con calor desde hace setenta años.



RABASA & ELIA

EXPORTACION DE NARANJAS Y MANDARINAS

TELEGRAMAS: "RABELIA",
Teléfono, nº 35.

ALCIRA

FOTOGRAFADOS - CATALA - VALENCIA.

Exportation de Fruits en Gros

SPECIALITE EN ORANGES ET MANDARINES

MIGUEL BERNAT

Calle San Jaime.—ALMAZORA (Castellón-Espagne)

(Almazora est situé en plein centre producteur de la region de Villarreal et Castellón)

Telegrammes: MIBERNAT

Téléphone n.º 33

Gérant: RAMON COLOM

BERNARDINO SEGUI GARRIGA

CONTRATISTA DE OBRAS

Calle del Noveintitrés, 3-1.º Esquina-PALMA

Téléfono: 520

Construcción de edificios de todas clases
Especialidad en obras de cemento armado
Solicítense informes referentes a cualquier clase de construcción.

Pídanse presupuestos gratis.

Para informes: Fonda La Palmesana,
Luna, 23.

IMPORTATION: EXPORTATION

SPECIALITE DE BANANES ET DATTES
FRUITS FRAIS ET SECS

J. Ballester

2. Rue Crudère. - MARSEILLE

Adresse télégraphique: Hormiga Marseille

Téléphone Permanent 8-82

FRUITS FRAIS ET SECS-PRIMEURS

Spécialité de

DATTES,
BANANES,



FIGUES,
ORANGES,
CITRONS

LLABRÉS PÈRE ET FILS

11 15 Cours Julien (anciennement Bd. Garibaldi)

Adresse télégraphique:
JASCHE 11 MARSEILLE

MARSEILLE

TELEPHONE
21-18

No dejen de leer

Vida de Santa Catalina Thomas

Verge Mallorquina

POR D. PEDRO A. MAGRANER

Es sencilla, completa y documentadísima

Se vende en la librería de J. Marqués Arbona y en casa del autor.



Un arma
defensiva

contra la neu-
rastenia, el de-
caimiento ner-
vioso y la de-
bilidad, es el
famoso Jarabe
de

HIPOFOSFITOS SALUD

Aumenta las energías mentales y el
vigor físico.

Cerca de medio siglo de éxito creciente.
Aprobado por la Real Academia de Medicina.

Pedid JARABE SALUD
para evitar imitaciones.

FRUITS FRAIS - FRUITS SECS - PRIMEURS

IMPORTATION
EXPORTATION**RIPOLL & C.^{IE}**ARMATEUR
61, Cours Julien, 61

TÉLÉPHONES:

Bureaux et Magasins: Colbert, 21.50
Qual de Debarquement: Colbert, 31.50**MARSEILLE**

Télégrammes: RIPOLL - MARSEILLE

Importation directe d'oranges des meilleures zones de Valencia par navires: vapeur *Unión* et voiliers à moteur *Carmen*, *Nuevo Corazón*, *Providencia* et *San Miguel*.Service spécial hebdomadaire par notre vapeur *Unión* pour le transport des Bananes des Iles Canaries à destination des ports de Marseille et Nice.

Spécialité pour les expéditions d'Oranges, Bananes et Arachides par wagons complets.

Succursale à
NICE: Maison "Valencia,"
38, Cours Saleya
TÉLÉPHONE 42-28

Télégrammes: VALENCIA NICE

Succursale à
CANNES: Maison "Hispania,"
1 bis Marché Forville
TÉLÉPHONE 20 - 57

Télégrammes: HISPANIA-CANNES

FRUITS EN GROS

SPECIALITE EN ORANGES ET MANDERINES

Arbona Rullán Bernat

CASA CENTRAL. Calle Burriana, 20

VILLARREAL - Castellón (España)

Telegramas: ARRUBE-Villarreal

DICIONARI ENCICLOPÈDIC

de la

Llengua Catalana

AMB LA CORRESPONDENCIA CASTELLANA

Preu del primer volum
relligat amb tapes es-
pecials; 54 ptes.En la Llibreria d'En J. Marqués
Arbona, St. Bartomeu, 17 - Sòller.

Use Vd. siempre el

JABON SOLLER

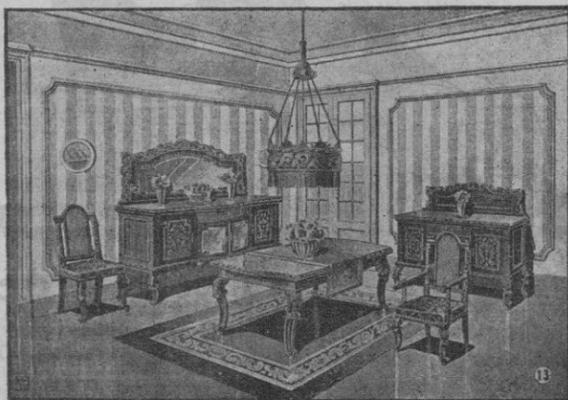
TALLER DE EBANISTERIA Y CARPINTERIA

DE

RAFAEL MORA

Calles del Mar, 6 y de Bauzá, 16

SOLLER

Fabricación de mue-
bles de todas clases,
especialidad en los pro-
prios para comedor y
dormitorios.Gran surtido en come-
dores completos de di-
ferentes estilos, desde
400 hasta 2.000 ptas.No comprar muebles
sin antes visitar esta
casa y se convencerán
que es la que más bara-
to vende.Antigua casa **PABLO FERRER**

FUNDADA EN 1880

Expediciones de frutos primeurs y legumbres del país.

Especialidad en espárragos, melones, tomates y toda clase
de fruta de primera calidad.**ANTONIO FERRER**

46, Place du Chatelet - HALL CENTRALES - ORLEANS.

FRUTOS FRESCOS Y SECOS

- IMPORTACIÓN DIRECTA -

** DAVID MARCH FRÈRES ** ** J. ASCHERI & C.^{IA} ****M. Seguí** Sucesor

- EXPEDIDOR -

36 - 38 Cours Julien MARSEILLE

Teléfono n.º 37-82. *** Telegrama: Marchprim.

Casa MIGUEL MARTORELL

Fundada en 1904

JUAN REYNES SOBRINO

SUCESOR

Comisión exportación de:

Naranjas, Mandarinas, Sanguinas y Limones

Trabajo esmerado y de absoluta confianza

Calle de Senia Bonastre, 7 **CARCAGENTE (Valencia)**

Dirección telegráfica: REYNES-CARCAGENTE

HOTEL FALCON Barcelona

En la Rambla del Centro y Plaza del Teatro

CASA FAMILIAR - AGUAS CORRIENTES - BANOS

CALEFACCIÓN - ASCENSOR

Pensión diaria de 16 a 20 pesetas

Établissements CAPARO & ESPANA

Société à responsabilité limitée, au capital de Frs. 1.000.000

16, rue Jean-Jacques-Rousseau, et 62, rue du Hamel (angle des Capucins)

BORDEAUX

Expédition toute l'année de **BANANES**

en tout état de maturité

ORANGES-MANDARINES-CITRONS

VENTE EN GROS: 16, Rue Jean-Jacques-Rousseau

VENTE AU DÉTAIL: 62, Rue du Hamel, Jusqu'à 9 H. du matin

Adresse Télégraphique:
CAPANA-ROUSSEAU-BORDEAUX

Téléphone: 84.682
Succursale: 85.196

Chèques Postaux: Bordeaux N.° 17.492

R. C. Bx. 4365

FRUITS FRAIS & SECS - PRIMEURS

IMPORTATION

CONSIGNATION

EXPORTATION

TRANSIT

SPECIALITÉ DE BANANES □ IMPORTATION DIRECTE

FRANÇOIS MAS

9, Place Paul Cézanne
& 108, Cours Julien

MARSEILLE

Télégrammes: PACOMASJ

TÉLÉPHONE 29-87

PENSIÓN MAYORAL de primer orden

COCINA EXCELENTE.—SITUACION CENTRICA.—AGUA CORRIENTE, FRIA Y CALIENTE.—CALEFACCION RECIENTEMENTE REFORMADA.—PRECIOS REDUCIDOS.

TELÉFONOS EN TODAS LAS HABITACIONES

RAMBLA DEL CENTRO — PLAZA REAL

Entrada Calle Colón, 3

BARCELONA Teléfono núm. 14.680

MAISON D'EXPEDITIONS FONDÉE EN 1892

Spécialité de mirabelles de Lorraine, salsifis et légumes du pays.

C. Homar Fils

29, Rue Banaudon

LUNEVILLE (Meurthe-et-Moselle)

Adresse télégraphique: HOMAR LUNEVILLE Téléphone 202

COMMISSION CONSIGNATION

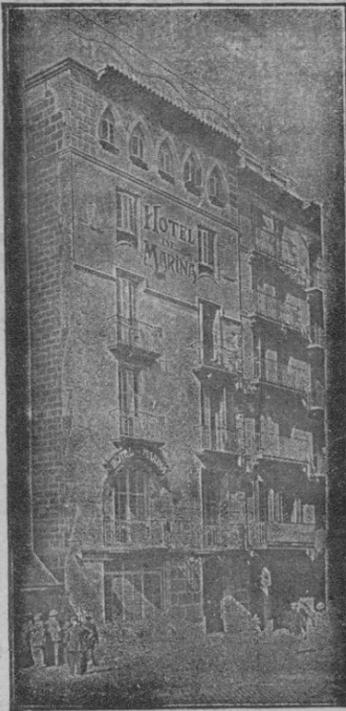
EXPÉDITIONS DE FRUITS FRAIS LÉGUMES ET PRIMEURS

BARTHÉLEMY MIRÓ

12 et 14 Impasse Berthaud

PARIS

Téléphone: ARCHIVES 78-11 - Télégrammes MIRÓ Impasse Berthaud



HOTEL RESTAURANT DE MARINA

Plaza de Palacio, 10
BARCELONA

NUEVAS E IMPORTANTES REFORMAS

Servicio esmerado :- Baños :-
Agua corriente :- Ascensor

Asegurarán una estancia perfecta avisando la llegada con antelación.

LA EQUITATIVA

Fund. Rosillo

Inspector

RAMON RULLAN

Dele a su hijo una prueba práctica de amor

Un seguro vida para el caso de una muerte prematura es la salvación. ¿Por qué no le asegura Vd. un capital a su hijo? Cuando el sea grande ¡cómo bendecirá la amante previsión paterna!

Son tan claras y sencillas las combinaciones de LA EQUITATIVA que una vez que Vd. las conozca tendrá verdadero interés en iniciarse. Solicite información del Inspector.

SPECIALITÉ POUR WAGONS COMPLETS

DE CHASSELAS ET GROS-VERT

COMMISSION EXPEDITION

Francisco Cardell

ADRESSE TÉLÉGRAPHIQUE:

FRANCISCO CARDELL

LE THOR

LE PRENOM EST DE RIGUEUR

(VAUCLUSE)

TELEPHONE 18

TRANSPORTES MARÍTIMOS y TERRESTRES
AGENCIA de ADUANAS

CASAS en

CETTE 11 quai du Bosc
VALENCIA 8-10 calle Llop
SOLLER 8 calle Bauzá
PORT-BOU Espagne

ANTIGUA CASA **BAUZÁ Y MASSOT**

Jacques MASSOT et fils

SUCESORES

TELEFONOS
CERBERE 8
PORT-BOU 21 iut
SOLLER —
VALENCIA 1291
CETTE 3-37

TELEGRAMAS
CERBERE
CETTE
PORT-BOU
VALENCIA

CASA CENTRAL

Cerbere

Pyr. Orles.
FRANCIA

EXPORTACION DE FRUTAS

ESPECIALIDAD:

Naranjas, mandarinas, imperiales vernas y limones

MARCO e INESTACasa Central **MANUEL (Valencia)**
ESPAÑA

SUCURSALES:

CARCAGENTE (Valencia)

Telegramas: MARCO, MANUEL

JATIVA

Teléfono, 7

ARCHENA (Murcia)

UVAS DE FRANCIA

Especialidad: Chasselas por vagones completos.

CLERMONT L'HERAULT

VIUDA DE PEDRO CARDELLPrimo de Rivera, 45 **VILLARREAL (Castellón)**

Exportación de toda clase de frutas frescas y secas

Especialidad en naranjas y mandarinas por vagones completos.

Telegramas: CARDELL VILLARREAL

Antes de hacer sus compras consulte a
LA CASA DE LAS NARANJAS**F. ROIG**Telegramas { Roigfils: Puebla Larga
Exportación: ValenciaTeléfonos { 2 Puebla Larga, 48 Carcagente
31.447 Grao-Embarques, 13.618 Valencia

Dirección Postal: F. Roig, Puebla Larga (Valencia)

FRUITS & PRIMEURS

BANANES, ORANGES, CITRONS, MANDARINES, ET FRUITS SECS

IMPORTATION COMMISSION EXPEDITION

Specialité de Bananes—Emballage Soigné

SAMPOL FRERES

(Société en nom collectif a responsabilité illimitée)

Siège Social **BORDEAUX** Direction administrative,
50 Rue du Hamel 47 Rue du Hamel

Adresse Télégraphique: FRESAMPOL—BORDEAUX

TÉLÉPHONE 85-792

FRUITS-PRIMEURS-LEGUMES

MAISON DE CONFIANCE

OLIVER-LAFFONT

Propriétaire récoltant

Rue du Couvent—CAVAILLON (Vaucluse)

Téléphone 3-18

Adresse Télégraphique OLIFONT

FRUITS ET PRIMEURS

Spécialité: Oranges, mandarines, pommes de terre
nouvelles, dattes muscades**PIERRE BISCAFE**

15, Rue Henri-Martin - ALGER

IMPORTATION — EXPORTATION — COMMISSION

Télégrammes: BISCAFÉ ALGER - ZERALDA - BISKRA

Sucursales: ZERALDA (Rue de la Place)

BISKRA (17 Rue Cazenave)

EXPORTATION DE FRUITS ET LEGUMES DE TOUTES SORTES

ORANGES-CITRONS-MANDARINES

ARTICHAUTS du LLOBREGAT

TOMATES-Saucisse rouge de Valencia

Pommes de terre de Mataro

Spécialité de Prunes, Japonaises Jaunes et Rouges

Choux — Choux-fleurs — Salades

Emilio GASCO-PRATS

PUEBLA-LARGA

(VALENCIA)

Téléphone 31

Calle Industrias

PRAT DE LLOBREGAT

(BARCELONE) Télép.: 58

Expéditions rapides pour l'Étranger — Prix Modérés

Sucursales de Transit
spécialisées pour le trans-
bordement des Fruits et
Primeurs aux frontières

José Gasco

CERBERE (Pyr.-Orlé.)

Téléphone 38

HENDAYE (Bass.-Pyrées)

Téléphone 210

IMPORTATION - COMMISSION - EXPORTATION

Fruits, Légumes, Primeurs

MICHEL BERNAT

6, Rue Lamartine — ALGER

Spécialités: Pommes de terre, tomates, Artichauts, Raisins chas-
selas, Dattes Muscades, Oranges, Citrons, Mandarines.

Maisons d'Expédition

AIN-TAYA - BISKRA ZERALDA

Télégrammes: BERNAT-ALGER

R. C. ALGER 17.233

TRANSPORTES TERRESTRES Y MARITIMOS

LA SOLLEBENSE

JOSE COLL

Casa Principal en CERBERE

SUCURSALES EN PORT-VENDRES Y PORT-BOU

Corresponsales CETTE: F. Rochina & Vda. M. Ricart. — Quai du Pont Neuf, 22
BARCELONA: Sebastián Rubirosa — Plaza Palacio, 2

ADUANAS, COMISION, CONSIGNACION, TRANSITO

Agencia especial para el transbordo y la reexpedición de Frutos y primores

SERVICIO RAPIDO Y ECONOMICO

Téléfono Cerbère, 9
Cette, 3.08 || Telegramas CERBERE - José Coll
CETTE - Ricart
PORT-BOU - José Coll